

IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI

La tua protezione è assicurata

IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI

Groupama

Assicurazioni

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro

Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 36 (1636)
Čedad, četrtek, 24. septembra 2009

Dai forma alla tua idea di business.

Scegli una soluzione dinamica e flessibile. Unica, come la tua attività.

Via Carlo Alberto 31, Cividale
Tel/Fax 0432.732112

26. septembra je Evropski dan jezikov

Več jezikov znaš, več veljaš...

“Več jezikov znaš, več veljaš” so v njih veliki modrosti pravili že naši te stari v kajtu avstro-ogarskega imperija (an še priet), kar so hodil guzierat an dielat po cieli sriednji Evropi. Tala je tudi osnovna ideja, na kateri že stoji an se le naprije gradi nova Evropa.

Pot za poznat nove ljudi, kulture an navade, za se premikat brez skarbi iz adne daržave v to drugo an biti tudi konkurenčni v ekonomiji, je znati vič jezikov. Dobra komunikacija v drugih jezikih ni samuo stvar, ki bogati vsakega človeka, je tudi potreba ljudi an daržav v današnjem svetu. Kjer se ljudje pogovarjajo med sabo an se zastopejo, so pregnani prepier, sovrastvo an uojske.

V saboto, 26. septembra, bo Evropski dan jezikov. Takuo je Svet Evrope, ki združuje 64 držav, skleno lieta 2001 an od tenčas ga praznujemo vsako lieto. Kaj se želi s telim praznikom? Parvo spodbudit otroke an

te velike, naj se učijo druge jezike v vsem svojim življenju, takuo de bomo vsi nimar buj večjezični, le grede pa tudi valorizirati evropsko jezikovno (an kulturno) drugačnost. Ideja je biti vsi kupe pod tisto strieho, ampa vsak s svojim originalnim obrazom.

Tudi Evropska Unija, v kateri je 27 držav, ne želi zbrisati jezikovne razlike an ima 23 uradnih jezikov. Karta, v kateri so napisane glavne pravice v EU, v svojem 22. členu piše, de je treba spoštovat jezikovno drugačnost an biti odprti do drugih. V 21. členu pa prepušča vsako diskriminacijo zaradi jezika, ki ga človek ali skupnost govori. An kar je pomembno je, de teli principi vajajo ne samuo za 23 uradnih jezikov EU, pa tudi za regionalne an manjšinske jezike.

Ideja o jezikovni drugačnosti se širi. Lieta 2005 so praznovali lieto jezikov an v Ameriki (USA), lietos pa še v državah Afrike.

Skupnost emigrantov v argentinskem mestu Marcos Paz



“Lepo je, da smo v Argentini srečali toliko mladih potomcev naših emigrantov, ki se zanimajo za delovanje naše zveze in ki so navezani na svoje korenine,” z zadovoljstvom ugotavlja ravnatelj Zveze slovenskih izseljencev FJK - Slovenci po svetu Renzo Matteligi ob povratku z daljšega potovanja v Južni Ameriki. V tem obdobju se je v Braziliji skupaj z desetimi mladimi izseljenci udeležil tridnevnega seminarja mladih južnoameriških deželnih rojakov, na katerem je bil prisoten tudi predsednik Dežele Renzo Tondo, še prej pa obiskal argentinske krožke slovenskih izseljencev v mestih Marcos Paz, Villa Ballester, Rosario, Mendoza.

V Argentini so predstavniki Zveze definirali programe za bodočnost, na sporedu pa je bila predvsem predstavitev špansko-slovenske verzije knjige “Odplavljanje na celine”. Publikacijo, katere avtorji so Aleksej Kalc, Michela Predan in Alvaro Petricig, je Zveza Slovenci po

Mladi emigranti so ponosni na korenine

Zveza Slovenci po svetu v Argentini in Braziliji

svetu izdala ob 40-letnici svojega delovanja v sodelovanju s študijskim centrom Nediža, ki je uredil razstavo in katalog.

beri na strani 7

Pulfero / Podbocesec
domenica / nedelja 27.09.

CAMMINATA INTERNAZIONALE DELLA PACE MEDNARODNI POHOD MIRU

alle / ob 8.00 ritrovo a Stupizza e trasferimento a Podbela / Zbirališče v Stupici in premestitev v Podbela
alle / ob 9.30 partenza da Podbela / odhod iz Podbele
alle / ob 13.00 arrivo al Centro Visite di Stupizza / prihod v Stupico • pastasciutta ed altri generi di conforto / pašta in druge kulinarčne dobrote
alle / ob 14.30 intervento / govor
alle / ob 15.30 concerto finale / glasbena prireditev

Razvoj teritorija skrbi Skgz

Komisarska uprava beneške in kanalske skupnosti ter reforma krajevnih uprav oziroma razprava o tem, kdo bo prevzel naloge in pristojnosti teh nadobinskih ustanov, ki jim je ob ustanovitvi bila poverjena skrb za gospodarski razvoj goratih območij v deželi. Bo to Pokrajina, bodo združene občine ali kaj drugega? In kako si zagotoviti, da bo upoštevana z zakonom zaščitena slovenska specifičnost? To so bila glavna vprašanja v središču pozornosti na sestanku pokrajinskega odbora SKGZ za vidensko pokrajino, ki se je pod vodstvom predsednice Luigie Negro sestal v četrtek, 17. septembra, v Čedadu. Na deželi se namreč pripravlja nov zakon, ni pa še jasno katero pot bodo ubrali. Že konec septembra pa bo Dežela sklicala vse župane občin v goratih predelih, da se izrečejo in posredujejo svoja stališča. Med beneškimi župani je kot kaže razprava že stekla, nekateri se zavzemajo za slovensko gorsko skupnost, pojavila pa se je s strani nekaterih komaj izvoljenih županov tudi močna težnja, da bi se povezali s Čedadom, kar bi bilo vse prej kot pozitivno za našo skupnost.

beri na strani 4



Da sinistra Košuta, Betocchi e Sosić durante l'incontro di Pordenonelegge

A Pordenonelegge dieci voci della poesia slovena di oggi

Presentata l'antologia bilingue 'Decametron' curata da Miran Košuta

Pordenonelegge - la rassegna del libro che alla sua decima edizione, lo scorso fine settimana, ha ancora una volta registrato un grande successo di pubblico e di critica - ha dato uno spazio rilevante, in particolare nel pomeriggio di sabato, alla letteratura slovena ed ai rapporti che questa ha avuto ed ha con il mondo culturale italiano.

L'avvenimento nasce dalla collaborazione tra Pordenonelegge e l'Associazione degli scrittori sloveni, che per la sua collana di opere tradotte Lettere Slovenice ha appena dato alle stampe l'antologia 'Decametron'. Il volume racchiude i testi poetici di dieci autori sloveni nati tra il 1960 ed il

1980 (sono Cvetka Bevc, Ivan Dobnik, Maja Vidmar, Cvetka Lipuš, Miha Obič, Primož Čučnik, Lucija Stupica, Jurij Hudolin, Miklavž Komelj e Andrej Hočvar), con le traduzioni in italiano opera di Jolka Milič e Miha Obič.

La presentazione dell'antologia è stata preceduta, nel-

la sala di Palazzo Gregoris, da un interessante confronto sullo stato dei rapporti tra letteratura italiana e slovena. Ne hanno parlato, moderati dalla traduttrice Darja Betocchi, lo scrittore, saggista e traduttore Miran Košuta e lo scrittore e regista teatrale Marko Sosić. Un primo sguardo sulla cultura e sulla letteratura slovena l'ha compiuto Košuta, ricordando i 350 iscritti all'Associazione degli scrittori sloveni, il gran numero di pubblicazioni, gli oltre 7 milioni di prestiti librari nelle 60 principali biblioteche della Slovenia.

segue a pagina 6

beri na strani 4

KULTURNO DRUŠTVO REČAN CIRCOLO CULTURALE

KJE SO TISTE STEZICE...

Pohod po starih stazicah / Passeggiata lungo i vecchi sentieri
V nediejo - domenica 27.09.09

Program:

ob 10.00 uri iz Hlodiča do Sv. Matije čez Jelenčijo / da Clodig fino a San Mattia (Costne)
ob 11.30 uri Sveta Maša par Sv. Matiji / Santa Messa a San Mattia
ob 12.30 uri Kosilo / Pranzo libero (chiosco ben rifornito)
ob 14.00 uri iz Sv. Matije do Petamiela čez Lužo • iz Petamiela do Zverinca čez Grajo • iz Zverinca do Seucà čez Malin • iz Seucà do Hlocija čez Muštve / si riparte da San Mattia per raggiungere Clodig utilizzando i sentieri che passano per Petemel, Sverinaz e Seuzza

Se ušafamo ob deseti ur ta pred kazerno karabinierju do par Hloc / Partenza alle ore 10 dalla caserma dei carabinieri di Clodig
Stazice so use lepuo očejene an po njih so postavljene tabelle, ki nam kažejo pot

Il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone ha approvato all'unanimità, venerdì 18 settembre, un ordine del giorno presentato dai capigruppo di maggioranza e opposizione, Nicola Sturam e Simone Bordon, con il quale impegna il sindaco "a farsi promotore, all'interno della Conferenza dei sindaci, della volontà di attribuire le funzioni amministrative delle Comunità montane ai Comuni in forma associata."

Il documento si inserisce nella fase di passaggio dal commissariamento della Comunità montana Torre Natisone Collio ad una riorganizzazione degli enti locali, voluta dalla Regione, che sicuramente porterà ad una razionalizzazione del sistema amministrativo. Il dibattito verte, per quanto riguarda le Valli del Natisone, sull'opzione tra uno o due Comuni di vallata. Se ne è parlato durante un primo incontro indetto dal sindaco di S. Pietro nella quale è però emersa, secondo le stesse parole di Tiziano Manzini, "l'incertezza su come muoversi." La Regione doveva ricevere dai Comuni delle indicazioni entro il 30 settembre, ma la data slitterà ad ottobre. Da parte di Tondo sembra ci sia la volontà di ascoltare e tenere conto dei suggerimenti delle amministrazioni locali, suggerimenti che per le Valli non sono univoci. Le opzioni sono quelle di un unico Comune (Manzini si

Un ordine del giorno approvato da S. Pietro all'unanimità

"Le funzioni della Comunità ai Comuni in forma associata"

è espresso in questo senso) o due (su questo fronte c'è sicuramente il sindaco di S. Leonardo). In questo secondo caso il problema sarebbe rappresentato dal numero di abitanti: San Leonardo, Stregna, Grimacco e Drenchia non raggiungono infatti i 3 mila abitanti previsti dalle disposizioni della Regione.

In ogni caso, l'ordine del giorno è chiaro nell'esporre

la necessità che siano i sindaci ad esprimersi, proponendo comunque una forma associativa tra i Comuni e rigettando quindi la possibilità che le funzioni della Comunità possano passare ai singoli Comuni o addirittura alla Provincia di Udine. I sindaci torneranno a riunirsi entro breve per una scelta che si spera condivisa.

L'assemblea ha anche ap-

provato la convenzione per la segreteria con i Comuni di Mortegliano e S. Leonardo. Rimarrà quindi l'attuale segretario comunale Nicola Gambino, ma per l'opposizione, che ha dato voto contrario, la sede centrale di Mortegliano è troppo lontana, mentre si poteva pensare ad un accordo con altri Comuni delle Valli. (m.o.)

Domenis: "Finirà che torniamo all'Unione, anche se qualcuno ha proposto Cividale..."



Piergiorgio Domenis

Il sindaco di Pulfero, Piergiorgio Domenis, ha partecipato all'incontro con i colleghi a proposito del fu-

turo degli enti locali in seguito al commissariamento della Comunità montana, della quale negli ultimi anni è stato amministratore. Pulfero è stato anche, con S. Pietro e Savogna, tra i protagonisti dell'Unione dei Comuni da poco sciolta. Oggi Domenis rivela: "Fino allo scorso maggio avevamo già, con l'Unione, quello che probabilmente andremo ad ottenere a breve. Tutto è stato cancellato grazie alla 'lungimiranza' di qualche amministratore locale."

Che posizioni sono emerse dall'incontro tra sindaci?

"Si parla di uno o due Comuni di vallata, ma qualcuno, mi riferisco a Savogna e Stregna, ha anche detto che bisognerebbe mettersi in rete con Cividale. È stato il sindaco di Drenchia Donati a rispondere: possibile che non riusciamo a gestire da soli le Valli?"

Lei è per i due Comuni?

"Alla fine sì, il problema magari sarà per l'altro Comune che non raggiungerebbe i 3 mila abitanti, ma il sindaco di S. Leonardo dice che è superabile."

Odmevi o umiku blokade hrvaških pogajanj z EU

Tako v Sloveniji kot na Hrvaškem se vrstijo ocene in komentarji o nedavni odločitvi o umiku slovenske blokade hrvaških pristopnih pogajanj z EU. O tem so se izrekli tudi slovenski evropski poslanci.

Milan Zver (SDS) ocenjuje, da je vlada premiera Boruta Pahorja lani naredila dva koraka nazaj v odnosih s Hrvaško in da je deblokada pogajanj en korak naprej. Vendar pa je tudi ta korak navidezen, kajti zagotovilo, ki ga je dala hrvaška premierka Jadranka Kosor, ni večje, trdnejše ali bolj veljavno kot zagotovilo, ki so ga dosegli v okviru vlade Janeza Janše z Brionsko deklaracijo.

Njegova strankarska kolegica Jordan Cizljeva je glede na poročanje medijev ocenila, da je dogovor med premieroma Slovenije in Hrvaške za Slovenijo škodljiv. Obveznosti namreč nalaga le Sloveniji, ki jo obvezuje umakniti blokado in dovoliti Hrvaški nadaljnja pogajanja za vstop v EU. V nasprotju s tem pa dogovor Pahor-Kosor Hrvaški ne nalaga nikakršnih novih obveznosti.

Alojz Peterle (NSi) meni, da ima dogovor v evropskih krogih pozitiven odmev v prepričanju, da bo prišlo do uspešnega zaključka, ko bosta obe strani zmagali, s tem pa tudi Evropa. Evropski poslanec je še izrazil obžalovanje, da ni bilo že prej več stika med izvršno in zakonodajno oblastjo.

Odločitev ocenjuje pozitivno in čestita predsedniku vlade za pogum, ki ga je izkazal predvsem v zadnjem tednu, je mnenje Zorana Thalerja (SD). Ocenil je še, da je dogovor s Hrvaško, kakršen je razviden iz pisma hrvaške premierke švedskemu predsedstvu in odgovoru slednjega, velik napredek in da omogoča, da se končno izvijemo iz negativne spirale hrvaško-slovenskih odnosov. V bližnji prihodnosti bo ključno, koliko bosta Ljubljana in Zagreb delovala v luči iskanja

dokončnih rešitev.

Tanja Fajon (SD) je prepričana, da je odločitev dobra tako za Slovenijo kot za Hrvaško. Dogovor premiev se ji zdi dober, ker sta uspeli državi po skoraj letu dni zastojev v pogajanjih zblížiti stališča, da bosta sočasno reševali vprašanje meje in da se je Hrvaška resnično zavezala k umiku prejšnjih pogajalskih poglavij. Poslanka pričakuje, da se bodo pogajanja Hrvaške z EU 2. oktobra, ko bo pristopna konferenca, uspešno nadaljevala.

Iva Vajgla (Zares) veseli, da je tudi parlamentarni odbor za zunanje zadeve odobril potezo premiera. Vsaka drugačna odločitev bi v tem trenutku pomenila ne le notranjepolitični problem, ampak bi nedvomno prizadela ugled Slovenije kot države, ki hoče prispevati k rešitvi problema, ki brez dvoma obremenjuje regijo, ne le EU. Po njegovem je zelo pomembno, da se vprašanje meje reši pred vstopom Hrvaške v EU, tudi zato, ker gre za enega lažjih problemov meje v regiji. Ob tem je spomnil, da ima Hrvaška tudi nerešeno vprašanje meje z BiH, Črno goro in Srbijo. Poslanec verjame, da je treba na reševanju vprašanja meje začeti delati takoj.

Odločitev je pokazala, da se tudi s čustvenimi temami lahko soočimo na odgovoren, praktičen in produktiven način. Takšno je mnenje Jelka Kacina (LDS). Po njegovem je parlamentarni odbor za zunanjo politiko pokazal, da je vlada joča večina pripravljena sprejemati odgovornost, SDS pa temu ni nasprotovala. Kot je še dejal, upa in želi, da bo hrvaška politična scena podprla Jadranko Kosor in Hrvaški omogočila, da od besed preide k dejanjem. Kacin je še dejal, da se je pokazalo, da teža ve Hrvaške s Slovenijo niso ne največji ne najtežji rešljivi problem na poti v EU. "Ovire so doma, na Hrvaškem, in te ovire ostajajo." (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Zaradi desetih vprašanj o njegovem odnosu z mladoletno Noemi in nočnimi žuri z dekleti na poziv, je premier Berlusconi tožil dnevnik »la Repubblica« in zahteval ogromno odškodnino.

Ni bilo vedno tako. Pred enajstimi leti, natanko 19. avgusta 1998 je Bos-sijev dnevnik »La Padania« prav tako objavil deset vprašanj, na katera Berlusconi ni odgovoril, a tudi tožil ni.

Vprašanja so dolga in polna podatkov, zato jih bom obnovil in skrajšal.

1. Leta 1968 je bil Berluconi star 32 let, ko je odkupil zemljišča, na katerih je zgradil predmestje »Milan 2«. Stala so 3 milijarde lir, štiri leta građenj pa pol milijarde dnevno. Kdo mu je dal

denar?

2. Leta 1974 je dokapitaliziral svoje podjetje Edilnord na 2 milijardi. Od kod denar? Brez odgovora je mogče sumiti, da ta denar strašno smrdi, dodaja »la Padania«.

3. Leta 1973 je z 20 milijoni ustanovil podjetje Italcantieri, ki je v nekaj mesecih dokapitaliziralo na 4 milijarde. Od kod denar?

4. V Rimu je leta 1974 ustanovil podjetje San Martino in ga dal v upravo Marcellu dell' Utriju. V štirih letih je kapital skočil od pol milijarde na 2 milijardi. Od kod ta denar?

5. Leta 1974 je ustanovil dve podjetji, ki sta se potem združili v Fininvest. Zagonski kapital je bil 20 milijonov, konec leta pa 20 milijard. Kdo mu je dal ta denar?

6. Ogromne Berlusconijske kapitale je upravljalo 22 finančnih holdingov, krepke deleže pa finančna družba Parmafid, ki je dokazano prala denar

sicilske mafije. Zakaj ji je Berlusconi zaupal tudi svoja podjetja?

7. Ko je leta 1979 širil svoje televizijske mreže, je na Siciliji sodeloval s finančnikom, ki je bil mož nečakine mafijskega bossa Buscette. Je to vedel?

8. Leta 1976 je njegovo podjetje Romana Paltano v nekaj mesecih povečalo kapital z 12 milijonov na milijardo. Kako to?

9. Leta 1977 je ustanovil nepremičninsko družbo Idra, ki je kupila niz vil in zemljišč na Sardiniji za skupno vrednost nekaj deset milijard lir. Od kod ta denar?

10. Za nakupe nogometašev je uporabljal švicarsko finančno družbo Fimo, ki jo je upravljala Giuseppe Lottusi, zaupnik mafijske družine Madonia. Leta 1991 je bil obsojen na 20 let ječe. Je vedel za vse to?

To so, sintetično, vprašanja, ki jih je Berlusconi naslovila »la Padania«. Bogve, če je Berlusconi odgovoril nanja vsaj med tedenskimi večerjami z Umberto Bossijem, ki je sedaj njegov zaveznik?

kratke.si

Gli sloveni sono favorevoli all'adesione della Croazia all'Ue

La maggioranza degli sloveni (58,2%) è a favore della decisione del governo di sbloccare il negoziato tra Croazia e Ue. Ed è orientata a dare parere favorevole (59,2%) anche al referendum per l'arbitrato internazionale finalizzato allo scioglimento del contenzioso tra i due paesi. Ben il 65,3% darebbe un voto positivo ad un eventuale referendum sull'adesione della Croazia all'UE. Lo rivela un sondaggio condotto la settimana scorsa per il Delo.

I socialdemocratici hanno perso il primato

Il governo è inefficace. Lo pensa il 53% degli sloveni secondo il sondaggio Vox populi appena concluso. Pur rimanendo il premier Borut Pahor il più "amato" tra i politici, le forze politiche che stanno al governo hanno perso molti consensi. I socialdemocratici hanno il 7% dei consensi in meno rispetto alle elezioni del 2008, mentre i democratici avrebbero acquisito ben 5 punti percentuali. Il miglior ministro è ritenuta la dott. Ljubica Jelusič, ministro della difesa.

I dipendenti di Mura scendono in piazza

Circa 600 operai dell'azienda tessile Mura in partnerji, filiale di Mura, lunedì 21 settembre sono rimasti fuori dai cancelli della fabbrica. A loro si sono aggiunti molti dei 2500 operai che da una settimana sono rimasti a casa. La protesta non è stata promossa né dal consiglio di fabbrica, né dal sindacato, ma da un ex dipendente pensionato. La rabbia degli operai è rivolta contro la proprietà ed il governo, accusati di non aver salvato 2500 posti di lavoro.

Vignette, ben otto milioni di euro dalle multe

Negli ultimi 14 mesi, da quando in Slovenia sono state adottate le vignette per il pagamento del pedaggio autostradale, la società Dars ha rilevato 53.121 automobilisti senza il bollino prescritto, la maggior parte nel periodo estivo da inizio luglio a metà settembre. Il ricavato dalle multe è stato di circa otto milioni di euro. Ricordiamo che l'ammenda per guida senza vignetta va da 300 a 800 euro, che vengono ridotti a 150 euro se pagata subito.

A Portorose ritorna Forma viva

A Portorose è iniziato lunedì 21 settembre il simposio internazionale di scultura Forma viva che su iniziativa delle Obalne galerije si ripete ogni due anni fin dal 1961. Quest'anno gli invitati sono il cinese Li Zhao, l'olandese Chris Petereson, il macedone Gorayd Popovski e lo slovacco Peter Roller.

Nel "cantiere" sulla penisola Seča, dove realizzeranno le loro opere, si tratteranno fino al 17 ottobre.

V Trstu branje ob srečanju avtorjev in založnikov

V soboto, 26. septembra bo mala dvorana Slovenskega stalnega gledališča ponovno postala zaupni okvir literarnih srečanj, ki potekajo na pobudo in s povezovanjem Janka Petrovca. Društvo Apokalipsa bo namreč gostovalo z zaključnim večerom VI. Mednarodnega srečanja založnikov in avtorjev srednje in jugovzhodne Evrope "Revija v reviji" - Škocjan 2009.

Avtorji in založniki bodo po že ustaljeni navadi preživeli teden dni v Škocjanu in okolici, pred slovesom pa bodo obiskali tržaško gledališče.

Obeta se pestro literarno branje, na katerem bodo sodelovali Mary Barbara Tolusso, Marina Moretti, Marko Kravos, svojevrstni novinar in pisatelj Lajos Notaros, romunski urednik in pesnik Ioan Matiut, pesnik, prozaist, literarni kritik in publicist Miroslav Brück, češki pesnik Petr Hruška, ameriški pesnik in založnik Jim Kacian, srbski književnik Dejan Bogojević, ukrajinski prevajalec in esejist Valerij Kupka, slovaški pesnik Erik Jakub Groch in Jurij Hudolin.

Večer bo povezoval omenjeni, dolgoletni pobudnik pesniških večerov v SSG v sodelovanju z Darjo Betocchi.

Branja v originalnih jezikih bodo dopolnjevali prevodi v italijanščino in slovenščino, ki jih bo prebiral igralka Nikla Petruška Panizon.

Srečanje s prostim vstopom se bo pričelo ob 17. uri.

A Lubiana performance con Preuss e Bukovaz

Prodotto da Hanna's Atelier of Sonorous Arts, Cankarjev dom, Ex Ponto, PNEK, Teatro Miela e da UNIKUM, ha esordito mercoledì 23 settembre e verrà replicato il 26, 27, 29 e 30 settembre ed il 3 e 4 ottobre, nella sala Duša Počkaj del Cankarjev dom di Lubiana. Si tratta della performance 'Shadows. Thoughts. Drawings. Cadence.' che ha come principale artefice Hanna Preuss, sound designer che è stata lo scorso anno ospite della Stazione di Topolò, e che vede anche la presenza, come voce poetica, di Antonella Bukovaz. Includendo elementi teatrali, filmici ed installazioni sonore e web, il progetto ruota intorno alla storia di tre donne che sono alla ricerca di se stesse in uno squarcio oscuro tra la vita e la morte.

Nejc Slapar v Tolminu

Danes, četrtek, 24. septembra, ob 19. uri, bo v galeriji knjižnice Cirila Kosmača v Tolminu odprtje razstave likovnih del Nejca Slaparja z naslovom 'Nulla dies sine linia'.

Nejc Slapar je slovenski predstavnik optične umetnosti. Predmet njegovih likovnih del so geometrijske strukturne oblike, ki jih oblikuje s strogo optično natančnostjo ter bogastvom kombinacij in razporeditev ploskovnih teksturnih oblik.

Moldiani a Cividale

Venerdì 25 settembre, a Cividale del Friuli, presso la Chiesa di Santa Maria dei Battuti, alle 18.30, verrà inaugurata la mostra 'Moldiani e i suoi colori', retrospettiva sul pittore udinese Moldiani. L'organizzazione è dell'Assessorato alla cultura del Comune di Cividale. Il curatore della mostra è Luigi Martini.

La mostra sarà aperta al pubblico fino al 25 ottobre.



Ponti sonori, in Carinzia un percorso affidato ai suoni

Ultimo appuntamento del trittico Contatto Visivo

Centocinquanta le persone che hanno preso parte a Ponti Sonori, curato da Stazione di Topolò / Postaja To-

polove, sabato 12 settembre, nello spettacolare scenario delle montagne intorno al villaggio di Zell Oberwinkel.

Ponti Sonori era l'ultima parte di Contatto Visivo, un trittico di percorsi di frontiera in luoghi semiabban-



donati organizzato da Unikum, il Centro Culturale Universitario di Klagenfurt.

Si tratta anche di uno dei primi tentativi in assoluto di percorso d'arte affidato esclusivamente ai suoni, una sfida affascinante alla quale ha risposto un numero di persone davvero elevato.

Lungo gli 8 chilometri del percorso (5 dei quali in salita) gli escursionisti hanno potuto apprezzare le infinite possibilità di sfruttare uditivamente l'acqua, il legno, le pietre, la propria voce e i suoni emessi da strumenti costruiti con materiali poveri.

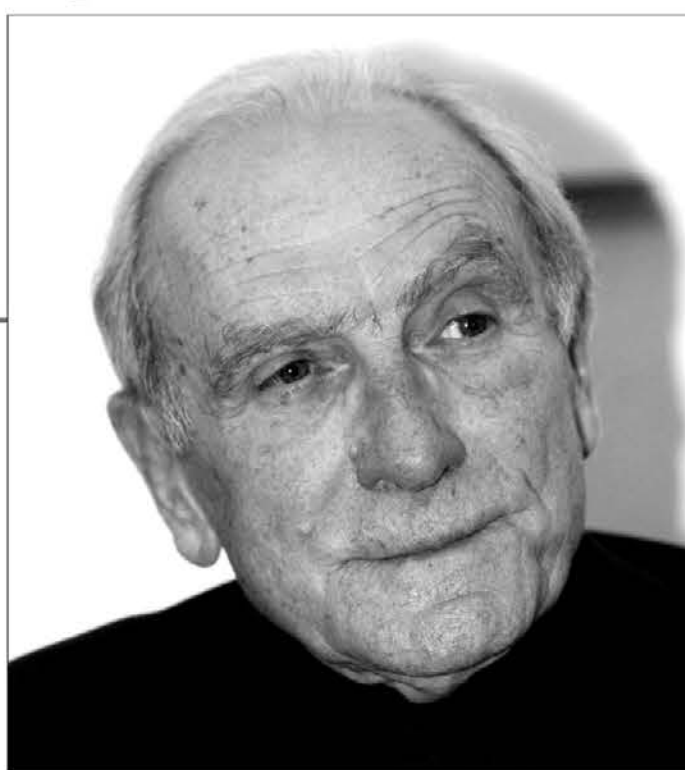
Il lavoro, lungo e di non semplice realizzazione anche per lo sforzo fisico che ha impiegato, è stato curato da Moreno Miorelli che ha chiamato ad operare sul luogo Michael Delia, musicista - scultore americano, Stefano 'Urkuma' De Santis, che ha teatralizzato in forma di banda itinerante l'intero percorso coinvolgendo tutti i presenti, e il quartetto 'Vocinconsuete', sempre più rivolto alla sperimentazione e alla improvvisazione vocale.

Morandini, l'addio ad una voce autentica

Il poeta, scrittore e saggista si è spento all'età di 81 anni

Nella notte tra martedì 15 e mercoledì 16 settembre si è spento a Buja, all'età di 81 anni, Luciano Morandini. Poeta, scrittore e saggista, è stato una delle voci più autentiche della letteratura di questa regione.

Già a partire dagli anni Sessanta aveva spesso cercato il confronto con la cultura slovena. Tra le tante sue pubblicazioni va ricordata la silloge poetica 'Camminando camminando - Iti hoditi' edita nel 2007 dall'Editoriale stampa triestina, con i testi tradotti in sloveno da Marko Kravos.



Srečanje v Ogleju

Z Lucianom Morandini-jem sem se zadnjič srečal lani ob približno tem času (12. septembra). Na županstvu v Ogleju smo predstavljali njegovo slovensko-italijansko pesniško zbirko "Camminando camminando-Iti Hoditi" v prevodu Marka Kravosa. Gost večera je bil tudi stari Morandinijev prijatelj Ciril Zlobec.

Večer v Ogleju je bil izrazito zanimiv, gostitelji pa so priskrbeli nekaj panojev s starejšimi slikami Zlobca in Morandinija, ki

sta govorila v isti dvorani. Med pesnikoma se je razvila nenavadna verižica spominov in trenutnih čutenj. Nato je vsak prebral pesem drugega.

Na večerji po pesniškem srečanju je Ciril Zlobec povedal, da zbira gradivo o slovensko-italijanskih odnosih na področju literature. V teh odnosih je bil Morandini protagonist in nedvomno furlanski in deželni pionir.

V časih, ko je bila meja hladna, je Luciano Morandini srečal v Ljubljani Cirila Zlobca in nekatere druge slo-

venske pesnike. Preko njih je spletel vezi s širšo jugoslovansko literarno sceno. V domači knjižnici sem izbrskal Morandinijevo zbirko, ki mi jo je podaril nekje v začetku

sedemdesetih let (Dalle botteghe del vino). V njej sem našel pesem posvečeno bratu Izeta Sarajlića, ki so ga italijanski vojaki umorili. Veliki bosanski pesnik je bil med

Orizzonte

approssimarsi al buio
superare la barriera
avventura che scatta
esistenziale

è forse conquista
andata serena
all'implacabile linea

Luciano Morandini

Obzorje

zblížati se s temò
prestopiti pregrado
in se proži dogodek
zasuk v življenju

morda je vedri premik
k neusmiljeni črti
korak v novi svet

Prevod: Marko Kravos

prevajalci furlanskega pesnika Morandinija.

Lučka, ki se je prižgala na Morandinijevi in Zlobčevi mizi, je opozorila nase avtorje, kot sta bila Sciascia in celo Quasimodo. Ko je bila meja visoka, jo je poezija pričela podirati.

Niso pa me zanimale samo Morandinijeve pomembne zgodbe. Bral sem njegovo poezijo, ki je nosila v sebi odmeve Ungarettija, Sabe, Capronija. Ni bilo Montaleja, ker se Morandini ni odločil za hermetizem. Tudi pesniško je bil blizu Zlobcu in intimizmu, ki je segal v konkretno stvarnost in se nanjo odzival. Predvsem pa sem občudoval

Morandinijevo preprostost, njegovo nevsiljivost, angažiranost in njegov način samo-predstavljanja, ki je bil dialoški in niti za hip samocelibrativen. Ni ti mahal s pesniškim opusom pod nosom...

Oglejski večer se je zaključil tako, da smo veselo pojedli cvrte kalamare in druge ribe. Ko sem se vračal domov, so se nad Oglejem in Gradežem zbirali temni oblaki. Pričakoval sem nevihto. Leto pozneje sem v časopisu bral, da je umrl eden izmed dveh protagonistov tistega večera.

Ace Mermolja

Reforma krajevnih uprav skrbi Skgz na Videnskem

s prve strani

Vprašanje je torej izrednega pomena in potrebna je seveda politična iniciativa tudi slovenske manjšine, ki je poklicana, da brani interese teritorija, na katerem je naseljena. Prvo besedo seveda imajo slovenski izvoljeni predstavniki, ki so se že srečali in še se bojo. Prvega oktobra pa bo o tem tekla razprava tudi na skupnem sestanku SKGZ in SSO za vidensko pokrajino.

Luigia Negro je poročala tudi o srečanju, ki ga je s predsednikom SSO Giorgiom Banchigom in predsednico Inštituta za slovensko kulturo Bruno Dorbolò imela pred dnevi v Špetru s komisarjem GS Tizianom Tirellijem. Le-ta je se je pokazal kot odprt sogovornik in vsekakor pripravljen sodelovati. Od slovenske manjšine, ki jo želi približe spoznati, pa pričakuje, je dejal, konkretne predloge in pobude.

V drugem delu srečanja se je pokrajinski svet osredotočil na vprašanje notranje organiziranosti in program dela. Predsednica je imenovala svoje najožje sodelavce (Iole Namor za podpredsednico, Marino Cernetig za tajnico), se odločila za širok in odprt odbor ter predlagala delo po skupinah, kar je bilo tudi sprejeto. Sedaj bo pokrajinsko vodstvo pripravilo podrobno analizo stanja v posameznih dolinah ter v nekaj mesecih opredelilo tudi svojo strategijo in prioritete.

Na koncu je predsednica

čestitala skupini BK evolution in Cecillii Blasutig za uspešno sodelovanje na ponedeljkovi proslavi v Kobariu, ravnateljici Dvojezične šole Živi Gruden ob začetku šolskega leta ter se s šopkom rož zahvalila dosedanjim predsednici.



Predsednica SKGZ videnske pokrajine Luigia Negro

SKGZ se zahvaljuje predsedniku Pahorju

s prve strani

V okviru svojega obiska v Italiji se je predsednik Pahor srečal tudi z državnim tajnikom Svetega sedeža kardinalom Tarcisio Bertonijem in s slovenskim kardinalom Francem Rodetom. Na obeh so prišli do izraza dobri odnosi med Slovenijo in Vatikanom. Že to jesen bo slovenski premier obiskal papeža Benedikta XVI.

Slovenska kulturno-gospodarska zveza je po rimskem srečanju med predsednikom slovenske vlade Borutom Pahorjem in Silviom Berlusconiem izrazila svoje pozitivno pričakovanje, da bo rimska vlada popravila proračunski dokument. Predsednik SKGZ Rudi Pavšič se je slovenskemu premierju zahvalil za prizadevanja v korist naše narodnostne skupnosti, ki jih je pokazal tudi ob tokratnem obisku v Rimu. "Pomoč, ki jo v teh težkih časih izkazujejo slovenske vladne in druge državne institucije, je zelo pomembna in se uokvirja v iskanje čim višjega nivoja dobrososedskih odnosov, ki v bistvu predstavljajo pomembno jamstvo za uspešno delovanje obeh narodnih skupnosti, slovenske v Italiji in italijanske v Sloveniji," je poudaril. Pavšič je izrazil tudi željo, da bi se delovnega medvladnega srečanja oktobra v Ljubljani lahko udeležili tudi predstavniki obeh manjšin.



Slab jezik in pisava

Italijanski mediji so dali še kar precejšen poudarek temu, da so na sprejemnih izpitih na razne fakultete kandidati "dokazali", da poznajo slabo italijanščino. Težave jim delajo pravopis, ločila in poznavanje v vsakdanjih pogovorih manj uporabljenih besed in izrazov.

Verjetno ni Italija edina država, ki se srečuje s tem pojavom. Kljub končani višji srednji šoli mladi ne obvladajo materinega ali, z drugo besedo, nacionalnega jezika. Najenostavnejše razlage so te, da malo berejo in da se v vedno večjem številu poslužujejo interneta, ki nudi takojšnje informacije.

To, da mladi (in stari) malo berejo, je dejstvo. V Italiji je pojav izrazitejši kot v marsikateri drugi razviti državi. Količina branja pa ne more biti edini razlog za slabo poznavanje jezika.

Časopisi se na primer prilagajajo občinstvu, nastajajo v hitrosti in večkrat z manjšimi ekipami novinarjev. Stavcevi ni več in napake se selijo iz računalnika na papir. Sama književnost, ki je bila ob nastajanju knjižnih jezikov svetišče lepega izražanja, sprejema vase najrazličnejše jezikovne plasti.

Že Carlo Emilio Gadda je v romanu "Quer pasticciaccio brutto de via Merulana" (1957) uporabil knjižno italijanščino, narečja in celo latinske citate, ki so bili zelo v modi med izobraženimi

funkcionarji ali politiki. V Sloveniji je veljal za nesporne jezikovnega mojstra Oton Župančič. To je bil, vendar se je tudi v slovenski književnosti marsikaj spremenilo. Jezikoslovec Jože Toporišič je na primer videl v pesniku Milanu Jesihu jezikovnega mojstra, kar tudi je. Jesihova poezija in gledališke igre pa vsebujejo prav tako knjižne besede, pogovorne izraze in celo takšne besede, ki jih je avtor kar sam skoval.

Skratka, klasična "lepa" slovenščina se pri njem spreminja v funkciji poezije. Sedaj popularni roman Gorana Vojnovića "Čefurji raus" je splet poulične govorice, srbohrvaških izrazov z vrinki angleščine, italijanščine in še česa. Obenem so v tekstu sledovi knjižne slovenščine, na primer dvojina. Vse je napisano, kot se govori, kar pomeni, da je tepen tudi pravopis. Kljub temu gre za roman, ki ga Slovenija prebira z velikim zanimanjem, saj je tudi tematika (končno) izven klasične "nacionalne" panorame. Sodobna književnost torej ni vedno jezikovna "učiteljica", čeprav pisatelj piše na določen način povsem premišljeno in namerno.

Drugi krivec naj bi bil internet. Če opustimo zasvojenost, ki blodi ure in ure po internetu, je spletno omrežje silno praktična zadeva. Hitro lahko dobiš številne informacije, moraš pa vedeti, kaj iščeš. Če kaj zgre-

šiš v pisavi imena, se ti pojavi pravilna varianta. Skratka, interneta ne bi preko mere dolžil slabega znanja jezika. Mislim namreč, da je naš problem v pisavi.

Kar danes izginja, je pazljiva pisava: ročna ali pa s tipkovnico. Zasuti smo z že napisanimi formularji, na šolah si vedno bolj pomagajo s testi, komuniciramo s telefonom ali e-mailom, kjer je vse sintetično. Ne pišemo pisem, dnevnikov, šolskih in drugih nalog. Celo staro lepopisje s črnilom in peresom je imelo svojo vlogo: prisililo je pisca, da se že kot otrok koncentriral na pisavo.

Pisava te prisili k rabi slovarjev in pravopisov, še posebej če moraš biti natančen. Pisava je proces, ko materialno ustvarja jezikovne izdelke in kjer ni možno skriti napak. Novinarji, ki pišemo v naglici, smo tako lahka tarča puristov.

Pesnik mora piliti svojo pesem. Večina ljudi, mladih in seveda dijakov in študentov, se vedno manj poslužuje zahtevnejše pisave. Vsa kodneva komunikacija poteka s pomočjo elektronike, nikomur ni treba več sesti za mizo in z lepo pisavo izpovedati ljubljeno ali ljubljeno pesem. To narediš telefonsko ali s SMS sporočilom. Skratka, izginja neka praksa, ki je ljudi silila k piljenju in čiščenju jezika.

Tu ima svojo vlogo računalnik. Napaka s pisalnim strojem te je prisilila, da si stran ponovno napisal. Sedaj lahko napako v hipu popraviš. S hitrim spreminjanjem si zadev seveda ne zapomniš kot s trudom, ko moraš prepisovati cele stavke in odstavke. Skratka, ljudje so vedno manj prisiljeni pisati.

Nedvomno so vzroki za slabo poznavanje jezika številni. Nadomeščanje pisave z drugimi sredstvi pa se mi zdi dokaj odločilen faktor.

Arriva sui banchi del consiglio regionale una delibera del commissario della Comunità montana

Rimodulato il Pal, 'premio' a S. Leonardo Travanut a Tondo: "Certi Comuni penalizzati"

Arriva sino ai banchi del Consiglio regionale una deliberazione del commissario straordinario della Comunità montana Tiziano Tirelli che rimodula alcuni interventi riguardanti il Piano di azione locale approvati dall'assemblea dell'ente il 26 maggio scorso.

Nella delibera del 1° settembre Tirelli riprende in mano il documento approvato quattro mesi fa e lo rimodula, tenendo conto del fatto che il trasferimento dalla Regione come Fondo montagna pari a 3 milioni 643 mila euro non garantisce la realizzazione di tutti gli interventi in opere pubbliche previsti, la cui spesa, secondo il Pal approvato, sarebbe stata di 3 milioni 750 mila euro.

Ciò che però ha fatto discutere in seno ad alcune amministrazioni locali e provocato un'interrogazione a risposta immediata al presidente della Regione Tondo da parte del consigliere Mauro Travanut, è stato il differente trattamento usato nei confronti dei Comuni. Infatti mentre quasi tutte le amministrazioni si vedono decurtate le somme a disposizione, in generale per un importo dai

10 ai 20 mila euro, il progetto per la manutenzione straordinaria, attraverso il rifacimento del fondo e la ricali-

bratura del tracciato, della viabilità comunale di Zamir, nel comune di S. Leonardo, passa da 350 mila a 500 mila eu-

ro. Nella delibera Tirelli giustifica la scelta, affermando di voler valorizzare "la priorità esecutiva di alcune opere da

considerarsi strategiche per il miglioramento della viabilità delle Valli del Natisone, con la finalità di garantire più facil-

L'Ambito Distrettuale del Cividalese e l'associazione Alzheimer di Udine stanno avviando un percorso formativo per familiari coinvolti nell'assistenza a persone affette da Malattia di Alzheimer e demenze in genere.

Il progetto ha un duplice obiettivo: da una parte promuovere un'adeguata formazione dei familiari che si prendono cura di persone affette da demenza, attraverso incontri condotti da professionisti che affronteranno la difficile realtà della malattia, dall'altra coinvolgere e motivare i familiari alla partecipazione di gruppi di auto-mutuo-aiuto che verranno attivati a Cividale a partire dal mese di

Alzheimer, un percorso formativo per chi assiste le persone affette

novembre. L'iniziativa consente di avviare una fattiva collaborazione tra Ambito e Associazione, ma soprattutto di dare un'adeguata risposta ad una domanda "sommersa", che ogni giorno assilla numerose famiglie e che le rende fragili ed esposte a rischio di isolamento e solitudine.

Inoltre tale percorso formativo può essere molto utile anche ad operatori (medici di base, assistenti sociali, infermieri, operatori di case di riposo) che si trovano a doversi confrontare sempre più spesso con gli

aspetti oscuri di questa malattia e con il disorientamento delle famiglie.

Il percorso formativo si svilupperà attraverso quattro incontri che si svolgeranno presso la sede della Società Operaia di Mutuo Soccorso ed Istruzione in via Foro Giulio Cesare 15 (primo piano) alle ore 20, nelle giornate del 6 ottobre ("Demenze, malattie del nostro tempo" con il neurologo Ferdinando Schiavo), del 13 ottobre ("Caratteristiche neuropsicologiche e comportamentali del deterioramento cognitivo" con la psicologa e

psicoterapeuta Francesca Feruglio), del 20 ottobre ("Aspetti giuridico legali relativi all'incapacità di intendere e di volere" con l'avvocato Paolo Agosti e "Servizi ed interventi di assistenza domiciliare nei Comuni dell'Ambito Distrettuale del Cividalese" con l'assistente sociale Michela Fanna), infine del 27 ottobre ("Lo stress del familiare impegnato nell'assistenza e il sostegno offerto dal gruppo di auto-mutuo-aiuto" con la psicologa e psicoterapeuta Francesca Feruglio).

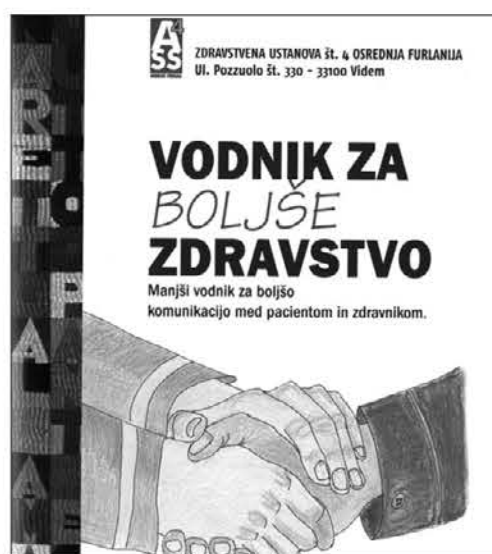
mente l'accesso dei cittadini dell'area montana ad una rapida e sicura connettività ai servizi di base, anche mediante il trasporto pubblico locale, e la cui urgente realizzazione necessita di adeguati finanziamenti." Il commissario ricorda anche che l'opera verrà realizzata attraverso una progettualità unitaria tra i Comuni di S. Leonardo e Stregna.

La delibera ha provocato, come dicevamo, un'interrogazione urgente a Tondo da parte di Travanut, consigliere regionale del Partito democratico, che parla apertamente di "disparità di trattamento tra i Comuni: la ridistribuzione dei fondi colpisce parecchie amministrazioni di centro sinistra, mentre quelle di centro destra o si vedono confermati gli importi previsti o, come nel caso eclatante di S. Leonardo, se li vedono accrescere. Se un'operazione del genere fosse stata compiuta da politici avrei potuto capire - conclude Travanut nella sua interrogazione - non così se a farlo è un commissario." Il consigliere chiede quindi a Tondo tempestivi ragguagli sulla scelta operata dal commissario dell'ente. (m.o.)



Jasna, pravilna in natančna informacija je eden od ciljev, ki si ga Zdravstvena ustanova št. 4 "Osrednja Furlanija" postavlja in ga zasleduje s pomočjo različnih komunikacijskih sredstev in poti. Med temi je tudi uporaba manjšinskih jezikov, furlanščine in slovenščine, za dosego vse večjega števila ljudi na enostaven in neformalen način.

Tako je zapisal glavni direktor Zdravstvene ustanove št. 4 dr. Giorgio Ros v svojem uvodu h koristni in



uporabni brošuri "Najpogostejša vprašanja..." za boljšo uporabo storitev Z.U. št. 4 Osrednja Furlanija, ki jo bo lahko vsak prebral v varianti, ki mu je najbolj domača, saj je bila izdana tako v furlansko-italijanski kot v slovensko-italijanski različici. To pa še ni vse. Omenjena zdravstvena ustanova je namreč v slovenščini, furlanščini in italijanščini pripravila tudi "Vodnik za boljše zdravstvo - Manjši vodnik za boljšo komunikacijo med pacientom in zdravnikom".

Obe priročni publikaciji je furlanska zdravstvena ustanova izdala s podporo Dežele FJK in njenega Ura da za manjšinske jezike v okviru državnega zakona za zaščito manjšin 482/99. Za prevode v slovenščino in furlanščino je poskrbelo Furlansko filološko društvo iz Vidna. Nastali pa sta zato, ker se pri zdravstveni ustanovi za Osrednjo Furlanijo že dolgo časa zavežajo, da je ena največjih težav v zdravstvu prav pomanjkljiv oziroma nepravilen odnos med pacientom

Uporaba manjšinskih jezikov za boljšo komunikacijo med pacienti in zdravniki

in zdravnikom, ob tem pa še slabo poznavanje storitev, ki jih ustanova nudi.

Prvi vodnik je zato zbirka najpogostejših vprašanj, ki jih ponavadi postavljajo uporabniki zdravstvenih storitev, ko potrebujejo dodatne informacije. Odgovori so napisani na zelo enostaven in jasn način, priložena pa je tudi barvna priloga, ki navaja sedeže, delovne urnike in telefonske številke uradov in referenčnih služb.

Knjižica, ki je sad sodelovanja med zdravniškim osebjem in državljani tako vsebuje na primer informacije o tem, kako vpišemo v Zdravstveno službo novorojenčke, kako izberemo osebnega zdravnika, katere storitve nudi dežurna zdravstvena služba, kdaj lahko pokličemo 118, kdaj in kje se lahko cepimo

proti različnim kužnim boleznim in tako naprej. Če izvzamemo barvno prilogo, ki seveda navaja sedeže in delovne urnike služb v zdravstvenih okrajih v Osrednji Furlaniji, bi knjižica lahko prav prišla tudi uporabnikom na Tržaškem in Goriškem.

To velja tudi za vodnik za boljšo komunikacijo med pacientom in zdravnikom, ki ga je Zdravstvena ustanova št.4 izdala tudi s pokroviteljstvom Zveze kirurgov in zobozdravnikov Pokrajine Viden. S pomočjo prijetno ilustrirane knjižice bodo lahko uporabniki ugotovili, kako je treba vzpostaviti pristen odnos z zdravnikom na podlagi dialoga, kako se izbira osebnega zdravnika, katere so pravice in dolžnosti pacientov, kaj je treba vedeti o zdravljenju in nji-

hovem predpisovanju in podobno. Skratka, vodnik nudi vrsto koristnih informacij in nasvetov, ki bodo gotovo vsakomur prišli prav.

Publikaciji sta le zadnji od številnih primerov uporabe manjšinskih jezikov v odnosu z občani s strani Zdravstvene ustanove za Osrednjo Furlanijo. Naj še omenimo tudi zelo lepo urejen večjezični spletni portal, ki je v celoti preveden tudi v slovenščino in furlanščino (www.ass4.sanita.fvg.it). Podobno spletno stran ima tudi Zdravstvena ustanova za Gornjo Furlanijo (www.ass3.sanita.fvg.it), ki je prevedena še v nemščino, slovenščino in furlanščino, medtem ko sta spletni strani tržaškega in goriškega zdravstvenega podjetja trenutno le v italijanščini. (T.G.)

Pohod na planino Zaprikraj



Ob zaključku turistične sezone v Dolini Soče, v okviru dveh prireditev, Dnevi pohodništva in Dnevi evropske kulturne dediščine, bo v soboto, 26. septembra, pohod in ogled muzeja na prostem Zaprikraj pod Krnskimi pogorjem, ki je sestavni del Poti miru.

Odhod iz Kobarida proti Drežniškemu Ravnem bo ob 9. uri zjutraj. Od tu je do muzeja na prostem približno 2 uri hoje.

Muzej na prostem Zaprikraj je urejen na nekdanji prvi italijanski obrambni liniji ter omogoča vpogled v organiziranost italijanske obrambe in ogled dobro ohranjenih strelskih jarkov, kavarn in utrjenih položajev. Sledil bo povratek v Drežnico, kjer si bo ob 15. uri možno ogledati še zelo zanimivo zasebno muzejsko zbirko Batognice.

Kdor se želi udeležiti tega vodenega obiska, se mora oglasiti na Fundaciji Poti miru v Posočju do danes, 24. septembra.

V okviru Festivala pohodništva bo pohod na Zaprikraj tudi v soboto, 3. oktobra. Zbirno mesto bo takrat ob 9. uri nad vasjo Drežniške Ravne, pri koritu. Pohod traja šest ur. Kontakt: fundacija.potimiru@siol.net ali 00386 5 3890167.

Na pobudo istoimenskega združenja v sodelovanju s pro loco

Je že čas vabila na kosilo

Enogastronska manifestacija bo od 3. oktobra do 8. decembra

Jesen je že tu, z njo pa se spet začneja tradicionalna enogastronska manifestacija "Vabilo na kosilo v Nediške doline", ki jo vsako leto prireja Združenje Vabilo v sodelovanju s Pro Loco Nediške doline. Cilj izredno priljubljene pobude, ki se bo letos odvijala med 3. oktobrom in 8. decembrom in vključuje šestnajst gostinskih obratov, je ponovno odkrivanje starih receptov tradicionalne beneške kuhinje in njihovo spajanje z lokalnimi proizvodi, kot so na primer gobe in divjačina.

Ljubitelji domačih kulinarčnih proizvodov, ki bodo sprejeli "vabilo na kosilo", bodo tako lahko spoznali pristne okuse in vonjave tipičnih beneških jedi, kot so bizna, burje, štakanje, taja-deje, štruki in podobno. Priložnost pa bodo gostje lahko izkoristili tudi za obisk ra-

zličnih predelov Nadiških dolin, kjer bodo lahko uživali ob naravnih lepotah teh krajev.

Nekaj idej za prijeten izlet ponuja tudi brošurica o letošnji izvedbi manifestacije "Vabilo na kosilo v Nediške doline". Knjižica vsebuje namreč predstavitev vseh obratov, ki sodelujejo pri pobudi, in jedi, ki jih bodo v tem obdobju nudili gostom,

poleg tega pa še seznam zanimivosti v okolici in torej nasvete za izlet, ki bo še dodatno popestril obisk Benečije. Za dodatne informacije je na voljo spletna stran www.invitoapranzo.it, lahko pa tudi pišete na e-mail naslova info@invitoapranzo.it oziroma info@nediske-doline.it ali pokličete na 3381260311 oziroma 0432 727975.



Su iniziativa della Pro loco Nediške doline

I sentieri in inglese

The paths of the Slavia Friulana. Questo è il titolo della cartina sui sentieri della Slavia friulana, realizzato dalla Pro loco Nediške doline, uscito recentemente anche nella versione in lingua inglese in due mila copie.

L'iniziativa risale ad un paio di anni fa quando la Pro loco Nediške doline, grazie al sostegno economico della Provincia di Udine, realizzò la prima versione della cartina in lingua italiana, proponendo attraverso sei itinerari, una lettura meno scontata del territorio delle Valli

del Natisone e più attenta alle sue caratteristiche naturalistiche, culturali e tradizionali. Veniva così colmato almeno parzialmente anche un grande vuoto: il materiale promozionale relativo al nostro territorio infatti quasi non c'è. All'edizione italiana seguì con il contributo dell'editoriale Most di Cividale quella slovena. Ora, grazie ad un nuovo intervento della Provincia, è uscita anche la versione in lingua inglese. La Pro loco Nediške doline auspica di poterla pubblicare anche in tedesco.

L'editoria slovena del Friuli Venezia Giulia in vetrina

Il Consiglio d'Europa ha proclamato il 26 settembre Giornata europea delle lingue con l'obiettivo principale di mettere in luce l'importanza dello studio e della conoscenza delle lingue straniere oltre che della propria lingua madre.

Il rispetto delle differenze linguistiche è assieme al rispetto della persona, all'apertura nei confronti delle altre culture e la tolleranza del diverso, un valore fondamentale dell'Unione europea. La pluralità linguistica dell'Europa è parte della sua tradizione ed eredità culturale. L'Unione europea, com'è noto, ha 27 membri e 23 lingue ufficiali, tra queste l'italiano e lo sloveno.

Molte sono le iniziative in programma in regione per celebrare la Giornata europea delle lingue. L'Unione dei circoli culturali sloveni - ZSKD per quest'occasione

ha organizzato una fiera del libro sloveno che si terrà venerdì, 25 settembre, nell'atrio del centrale KB center in Corso Verdi a Gorizia. Tra le 15 e le 19 le associazioni che aderiscono alla ZSKD esporranno le proprie pubblicazioni, edizioni librarie, CD e DVD.

All'iniziativa, che ha carattere regionale, aderiscono con le proprie pubblicazioni anche la Provincia di Gorizia, la rivista per ragazzi Galeb, la scuola di musica Glasbena matica, il Consorzio Sloviki, l'Unione delle associazioni sportive slovene - ZSSDI, il Novi Matajur, la Biblioteca nazionale slovena di Trieste, la biblioteca Damir Feigel, l'Istituto sloveno di ricerca - Sloiri ed il Kulturni dom di Gorizia.

Si tratta di una vetrina interessante della produzione culturale recente della comunità slovena nelle province di Udine,



Gorizia e Trieste. Ma sarà anche momento ludico con diverse iniziative collaterali. L'inaugurazione ufficiale è prevista per le ore 17, mentre a conclusione della manifestazione, alle ore 19.30, ci sarà il concerto del gruppo beneciano BK evolution.



A sinistra un momento della presentazione dell'antologia 'Decametrone', sotto il filosofo sloveno Slavoj Žižek, che a Pordenonelegge ha tenuto una lectio magistralis intitolata 'Ideologia nell'epoca post ideologica' in cui ha esposto la sua analisi radicale della politica e della società contemporanea



Con 'Decametrone' uno sguardo sulla poesia slovena contemporanea

La presentazione del volume a Pordenonelegge

dalla prima pagina

Entrando poi più a fondo nella dimensione letteraria, Košuta ha ricordato la pluralità di generi: da una parte autori che indulgono su temi legati alla storia, come Pahor, Rebula e Jančar, dall'altro gli avanguardisti ed i postmodernisti, come Blatnik ed altri. "La poesia - ha affermato poi - a partire dal 1991 è stata emarginata dal mercato, anche se si stampano oltre 150 raccolte poetiche all'anno, queste hanno tutte tirature minime." Sollecitato dalla moderatrice, Košuta ha sostenuto che poco negli ultimi anni è cambiato rispetto alle 'scritture parallele', titolo di un suo saggio in cui parlava, appunto, di letterature che, es-

sendo parallele, non trovano punti di incontro: "La tanto ostentata mitteleuropeità di questi territori, il multiculturalismo, sono ancora di

facciata, non trovano ancora il proprio sbocco naturale, l'interculturalità. Viviamo gli uni accanto agli altri e non gli uni negli altri."

Il punto di vista di chi vive, lavora e scrive come sloveno in Italia è stato espresso da Sosič, che ha parlato di una sorta di 'schizofrenia

creativa' che porta l'autore a ricercare se stesso nel proprio linguaggio. Sosič si è soffermato anche sulle difficoltà incontrate, come di-

rettore del Teatro stabile sloveno, nel suo tentativo di aprire il teatro in lingua slovena ad un pubblico italiano.

La presentazione di 'Decametrone' è stata occasione, più tardi, per un incontro tra la poesia slovena, rappresentata da Maja Vidmar, Ivan Dobnik, Lucija Stupica e Miha Obič, e quella italiana, per la quale hanno letto i propri versi Mario Benedetti, Antonella Bukovaz e Pierluigi Cappello. Almeno in questo caso le contaminazioni non sono mancate, ascoltando ad esempio, nella poesia di Bukovaz, i suoni del dialetto sloveno delle Valli del Natisone, proposti per altro anche da Obič in tre sue composizioni. A confermare l'importanza di quella che Košuta ha definito la "costola regionale della letteratura slovena".

Decametrone ali deset slovenskih raznolikih pesnic in pesnikov

Slovitimi Slavojem Žižkom, s predstavitvijo izbora sodobne slovenske poezije Decametrone in knjige za otroke Janje Vidmar Moja Nina je bila slovenska prisotnost na pordenonskem sejmu Pordenonelegge dokaj opazna. Vsak dogodek je privabil lepo število poslušalcev, mi pa se bomo osredotočili na knjigo Decametrone, ki so jo uspešno predstavili pred polno dvorano ljubiteljev poezije. Decametrone prinaša izbor desetih slovenskih pesnic in pesnikov. Zbirko je založilo Društvo slovenskih pisateljev, izšla pa je v ediciji Litterae slovenicae. Knjigo, ki prinaša ob slovenskem izvirniku tudi italijanski prevod, je uredil Miran Košuta, ki je poskrbel tudi za spremno besedo v sami italijanski. Besedila sta iz slovensčine v italijanščino prevedla Jolka Milič in Miha Obič.

Miran Košuta

se je v izboru odločil za deset pesnic in pesnikov, ki so rojeni med leti 1960 in 1980. To pomeni, da so se nekateri pojavili v javnosti že za časa Jugoslavije, drugi pa so se pojavili na literarni sceni v osamosvojeni Sloveniji. V bistvu gre za dve generaciji. Imena, ki so prisotna v zborniku so naslednja: Cvetka Bevc, Ivan Dobnik, Maja Vidmar, Cvetka Lipuš, Miha Obič, Primož Čučnik, Lucija Stupica, Jurij Hudolin, Miklavž Komelj in Andrej Hočevar. Dva avtorja sta iz takojimenovanega "zamejstva", in sicer Cvetka Lipuš, ki se je rodila in študirala na avstrijskem Koroškem (hči Florjana Lipuša), živi pa v ZDA, ter Miha Obič, ki se je rodil v Nemčiji, živi v Benečiji in piše tako v italijanščini kot v beneškem narečju, objavil pa je tudi pesmi v slovensčini.

Miran Košuta je med številnimi slovenskimi pesniki želel predstaviti avtorje, ki so se v sicer daljšem časovnem loču izkazali po kakovosti, a bi jih že težko uvrstili v neko

točno definirano pesniško gibanje, kot je bilo npr. obdobje nove slovenske avantgarde ali pa slovenski eksistencializem. Tudi oznaka postmodernizem je za omenjene avtorje labilna, ker jo lahko v slovenski književnosti nasploh lahko razlagamo iz različnih izhodišč. Vez med avtorji je sicer najbolj verodostojno označil avtor izbora: novi intimizem. Gre pa za nekaj, ki je blizu, obenem pa dokaj daleč od Pesmi štirih. Zlobec, Pavček, Menart in Kovič so s pesmijo o jazu in njegovih zgodbah prekinili z ideološko-kolektivistično naravnanim socialnim realizmom. Ohranili pa so tradicionalno obliko, jezik in metaforiko, čeprav so vanjo vnesli veliko svežine. Takrat še nepoznani konstruktivistični Kosovel je zdaleč presegel na klasiko vezan intimizem, Vodušek in Kocbek pa sta bila iztočnici za Zajca, Strnišo in druge. Intimizem pa je vseeno pomenil, vsaj v Sloveniji, prelom, ki ni bil le literarni. Sedanji novi intimizem nima teh am-

bicij, nima jasnega antagonista, nima politične ali izrazito nacionalne valence. Gre za sodobno, individualno izpoved z ženskim in moškim glasom, z erotiko, žalostjo, z drobnimi verzami ali z dolgim verzom. Hoče presenetiti ali pa samo "pobožati" bralca.

Deset avtoric in avtorjev pomeni torej deset med sabo precej različnih glasov, ki bi vsak zase zahteval analizo. Košuta to sicer sintetično opravi, po Boccacciu parafrazirano Decameron pa daje slovenski poeziji predvsem podoben vrta z različnimi cvetovi. Košuta je želel naglasiti to raznolikost, ki je vsebinska, formalna, krajevna in celo jezikovna. Večina pesmi je omenjenega Običa so na strani izvirnika v beneškem narečju. Narečna poezija pa doslej ni imela na slovenski pesniški sceni tiste vloge, ki jo je npr. imela na italijanski. Novi intimizem naglašuje torej individualni izraz, osebno osmišljanje poezije, obenem pa vključujoč odnos do same poezije.

Pristaši raznih izmov so v svoje antološke ali drugačne izbore uvrščali to, kar je sodilo v določeno strujo, ostalo pa so izpustili. Košuta izpušča po lastnem okusu, načelno pa pušča odprta vrata različnim glasovom. Tudi sam se opredeljuje "intimno". To sprošča pogled na poezijo in verjetno samo literarno zgodovino, ki najraje spravlja avtorje v kalupe in struje, ki ne odgovarjajo vedno resnici pisca.

Italijanski prevodi Jolke Milič in Mihe Običa so dobri in ne bodo preveč osiromašili italijanskega bralca.

Nedvomno se je z večanjem prevodov iz slovensčine v italijanščino izostrilo tudi pero prevajalcev. Italijanski ljubitelj ima torej danes že obilno možnost, da se seznani s slovensko poezijo. Nedvomno je treba na tem mestu postaviti prav Jolko Milič, ki je zelo veliko prevedla in omogočila zajeten pretok "informacij".

Skratka, slovenska poezija je dostopna tudi v Italiji, to seveda znotraj sveta poezije, ki ni ne tržen in niti masoven. (ma)



V Škocjanu na slovenskem Krasu je tudi letos zaplul pesniški Zlati čoln, na katerem se srečujejo mali in veliki jeziki. Gre za enotedensko mednarodno pesniško-prevajalsko delavnico, ki jo že sedmič zapored soorganizirajo Literarno društvo IA, KUD Police Dubove in Kulturno društvo Vilenica ter revija Monitor ZSA. Letošnje izvedbe, ki je bila na sporedu med 7. in 13. septembrom, se je udeležil tudi Benečan Miha Obič.

Cilj zanimive pobude, ki si jo je zamislil bivši direktor literarnega festivala Vilenica, pesnik in prevajalec Iztok Osojnik (bil je tudi gost

Zlati čoln v Škocjanu, srečanje malih in velikih jezikov



Postaje Topolove v okviru Projekta Koderjana), je vzpostavitev mreže uvelja-

vljenih pesnikov-prevajalcev, da bi približali slovenske avtorje bralcem drugih

Iztok Osojnik in Mark Whelan pred Kosovelovim grobom v Tomaju

držav, obenem pa slovenski publiki predstavili tuje književnike. Zato organizatorji

vsako leto v Škocjan povabijo različne avtorje, s katerimi skušajo nato tudi ohraniti osebne stike. Ob Mihi Običu so se letošnje pesniško-prevajalske delavnice udeležili še David Brooks (Avstralija), Johanna Velho (Finska), Martina Komarkova (Češka), Ksenija Premur (Hrvaška), Mark Whelan (Irsko), Jani Kovačič, Tone Škrjanec, Tatjana Jamnik in Hana Kovač (vsi Slovenija), posebna gostja pa je bila ameriška pesnica, prevajalka in esejistka Kelly Lenox.

V Škocjanu so sedem dni

vneto prevajali poezije avtorjev iz različnih držav, svoje delo pa so nato predstavili na dveh literarnoglasbenih večerih.

Prvo branje poezij v več jezikih je bilo v četrtek, 10. septembra, pred škocjansko cerkvijo, drugo, bolj slovensko, pa dan kasneje v Cankarjevem domu v Ljubljani. Oba večera sta povezovala Hana Kovač in Iztok Osojnik. Prevodi s sedme izvedbe Zlatega čolna bodo vsekakor tako kot vsako leto objavljeni tudi v literarni reviji Apokalipsa.

Zveza Slovinci po svetu v Argentini in Braziliji

Mladi emigranti izvedli in predlagali več projektov

s prve strani

Za španski prevod je poskrbela odbornica Zveze Isabel Topatigh. Knjiga pa vsebuje tudi raziskavo o slovenskih izseljencih v Marcos Pazu, ki so jo pripravili mladi člani tamkajšnjega krožka.

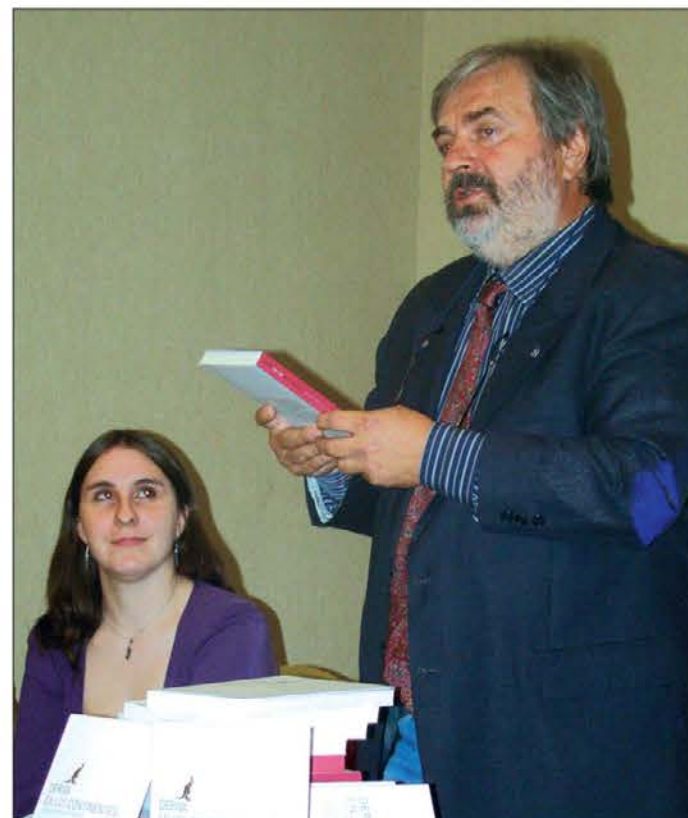
Pripravili so poseben fotografski album vsake družine (od obdobja, ko so izseljenci še živeli v Italiji do današnjih dni) in sestavili geneološka družinska drevesa. Zanimivo raziskavo, s pomočjo katere so ugotovili, da je največ emigrantov prišlo iz Barda, so predstavili tudi v drugih argentinskih krožkih.

Nezanemarljivo vrednost pa nedvomno imajo tudi številni zvočni zapisi intervjujev z najstarejšimi izseljenci, ki so jih posneli med zbiranjem gradiva. Na splošno so se mladi potomci slovenskih emigrantov v različnih argentinskih krožkih izkazali za zelo podjetne. Predvsem jih zanima dobro spoznati svoje korenine, radi pa bi, da bi tudi v Furlaniji Juljski krajini poznali njihovo stvarnost.

Predlagali so tudi več projektov, ki jih bo odbor podrobno preučil in skušal izpeljati. Naj še omenimo, da so v Argentini pred kratkim izvolili novo predsednico južnoameriške konfederacije Slovencev po svetu. To je Irene Lendaro iz Mendoze, ki je nasledila pokojnega Maria Noacca.

Koristna izkušnja za vse udeležence je bil tudi tridnevni seminar v kraju Porto Alegre v Braziliji. Mladi potomci emigrantov iz naše dežele so z zanimanjem sledili poročilom predavateljev, ki so nudili dobro osnovo za razmislek o razvoju skupnosti emigrantov in možnostih sodelovanja z našo deželo. Kot smo že omenili, je bil med številnimi uglednimi gosti na seminarju prisoten tudi deželni glavar Renzo Tondo, ki je poudaril pomen emigrantov za razvoj Furlanije Juljske krajine. Med potekom seminarja je bila na ogled tudi zgodovinsko-dokumentarna razstava "Con le radici nel nuovo Millennio (S koreninami v novo tisočletje)". (T.G.)

V Argentini je ravnatelj Zveze Slovinci po svetu Renzo Mattellig predstavil slovensko-špansko verzijo knjige *Odplavljanje na celine*, ki so jo pripravili ob 40-letnici delovanja (desno); spodaj levo Sebastian Martin, Diego Pergola, Florencia Lodolo in Alejandro Noacco na seminarju v Braziliji s predsednikom Dežele FJK Renzom Tondom; spodaj desno seja predstavnikov južnoameriških krožkov Zveze Slovinci po svetu, na kateri so za novo predsednico južnoameriške konfederacije izvolili Irene Lendaro iz Mendoze



Levo predsednik krožka v mestu Marcos Paz Aldo Bobbera in tamkajšnji najstarejši emigrant Benito Sinicco, ki je bil pred približno tridesetimi leti med ustanovitelji Zveze slovenskih izseljencev v Argentini; zgoraj skupinska slika z učenci posebne šole za gluhe, za katere je Zveza Slovinci po svetu zbrala več daril. Svoj prispevek je dala tudi špeterska dvojezična šola

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO - DRUŠTVO BENEŠKIH LIKOVNIH UMETNIKOV - ŠPIETAR
ISTITUTO PER LA CULTURA SLOVENA - ASSOCIAZIONE ARTISTI DELLA BENECIA - S. PIETRO AL NATISONE

BENEŠKA GALERIJA - SLOVENSKI KULTURNI CENTER - CENTRO CULTURALE SLOVENO

SOBOTA - SABATO 3 OTTOBRE 2009 OB/ALLE 18.30



Tre vallate
Tre culture

Tri duline
Tri kultüre

Minoranze linguistiche nell'itinerario di un fotografo
Immagini di Santino Amedeo

Presentazione del libro e mostra fotografica

Pozdrav - Bruna Dorbolò, predsednica Instituta za slovensko kulturo, predstavitev - Luigia Negro, predsednica društva Rozajanski dum in Santino Amedeo, avtor knjige

Incontro con le comunità linguistiche in Calabria:
Occitani, Greci e Albanesi

Srečanje z jezikovnimi manjšinami v Kalabriji:

Okcitanci, Grki in Albanci

Posnetki/immagini: Giacinto Iussa - Daniele Golles

Predstavitev/presentazione: Iole Namor - Giorgio Banchig



Appunti
di viaggio

Vtisi
s potovanja

Domenica 27 a Udine un convegno sull'immigrazione

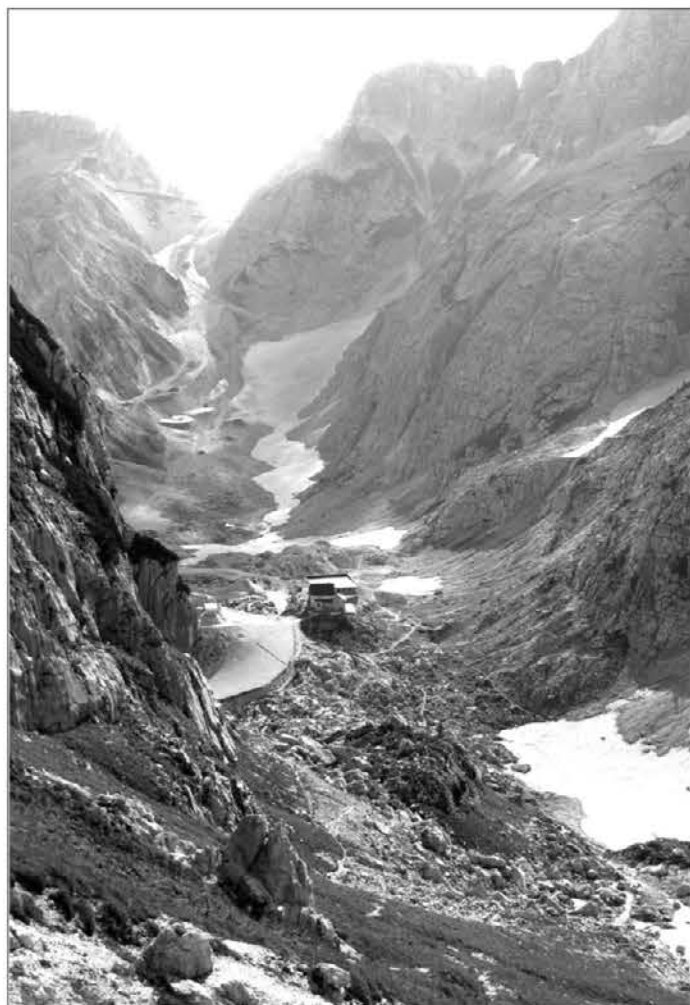
Ucai-Fvg in collaborazione con il C.A.C.I.T. (Coordinamento delle associazioni e delle comunità degli immigrati della Provincia di Trieste) e con l'associazione Immigrati Extracomunitari di Pordenone organizza domenica 27 settembre alle ore 17.00 al Teatro Palamostre di Udine (Piazzale Diacono 15) un convegno sull'immigrazione in Italia e nel Friuli Venezia Giulia dal titolo "Oggi, qui".

L'iniziativa, promossa anche dalla Regione, offrirà un momento di conoscenza, riflessione e proposte sul futuro. Vi parteciperanno come relatori i presidenti delle associazioni organizzatrici Nader Akkad, Arminda Hitaj e Mauro Marra, il direttore della Caritas Diocesana di Udine don Luigi Gloazzo, il medico e scrittore Kossi Komla Ebri, la narratrice, insegnante e traduttrice Laila Wadia, il docente universitario Fernando Biague.

Modererà l'incontro la giornalista Gioia Meloni. Tutto si concluderà con il concerto multietnico della banda di Piazza Caricamento di Genova, formata da giovani immigrati.

Na območju Sella Nevea (Nevejsko sedlo) - Kanin 35 kilometrov prog

Letos pozimi bosta smučišči povezani



Sella Nevea (Nevejsko sedlo) bo v smučarski sezoni 2009/2010 povezana s slovenskim Kaninom. Dela za postavitev nove žičniške naprave in ureditev proge, ki bo povezala obe smučišči, so v polnem teku. Dokončali naj bi jih oktobra letos, kar pomeni, da bo že v začetku naslednje smučarske sezone smučarjem na razpolago dvakrat več smučarskih površin kot doslej.

Projekt ima seveda ob gospodarsko-turistični tudi širšo, bi rekli evropsko, valenco. To bo namreč prvo smučišče na meji in bo povezovalo državi, ki jih je pol stoletja ločevala huda meja.

Za povezano smučišče Kanin-Nevejsko sedlo bo veljala enotna smučarska karta, s katero bo mogoč dostop na smučišče tako s slovenske kot italijanske strani.

Proge, v skupni dolžini 35 km, se bodo razprostirale od 2300 metrov nadmorske višine na slovenski do 1100 metrov v dolino na italijanski strani.



Na vrhu dolina Prevala s kočjo Gilberti, ki skriva gradbišče, tu pa pogled na "kantier"



Tisti od klaše 54 hodejo po sviete Lietos so šli v Monako

Tisti od klaše 54 so zares srečni. Med njim je puno dobrih godcu, ki narde sami fešto, kjer cje naj so. Takuo zadnje cajte so začel hodit po sviete.

Lani so šli v Sieno, lietos so pogledal buj gor, pruoit niemškemu svietu an so šli v Monako. Tuole je bluo 5. an 6. setemberja. Iz vsieh dolin an Čedada - an še kak outsider - se jih je zbralo 45 an vsi dobre volje. Že ob peti zjutra v korieri sta ramonika an klarinet sladkuo godla. Buj pozno so se doložli an drugi godci an instrumenti an je ratalo buj živuo. An do konca gite je bla muzika nimar.

V Monaku so si ogledal miesto s pomočjo barke an liepe Bettine, ki je imiela samuo no pecjo... preduge noge, takuo de je bluo trieba letat za njo. So pa videl puno od telega mesta, ki ima z okuolskimi vasmii dva milijona ljudi, je bluo v zadnji uojski vičkrat bombardano an malomanj



Vsi (malomanj) za narest fotografijo za spomin. Tle na varh pa naši godci na "diele"

do tli podarto. So ga pa nazaj zazidal, podobnega, takuo, de ima šele njega dušo.

Zvičer so pokušal niemško biero an domače jedi v narbuj stari bireriji miesta, kjer so nardil veselje an drugim klientam, kar so Beppo, Mario an Roberto parjel za ramonike, Paolo za klarinet an Mariano pa bidon. Drug dan le s po-

močjo Bettine so šli no malo uon z miesta gledat grad Nymphemburg, kjer ne samuo kralj, kraljica an njih družina, še jagarski pisi so živiel ku gaspuodje.

Potle so šli na jezero Chiemsee an se z barko peljal na isolo (otok), kjer so imiel kosilo. An tu se je oglasila ramonika.

Potle pa nazaj na pot pruoiti duomu.

Ma come, anche Franco è già in pensione?

Ha lavorato in portineria presso l'ospedale di Cividale tanti anni. Un volto familiare soprattutto per la gente delle Valli del Natissone. Franco Gubana, quarto da sinistra, è infatti di Lasiz (Pulfero). Da giugno si sta godendo la meritata pensione, ma non si è scordato di amici e colleghi e così, nei giorni scorsi, a Podpolizza, ha festeggiato assieme a loro questo traguardo, che però è anche un punto di par-

tenza per una vita diversa, con più tempo libero da dedicare alle cose ed alle persone più care. Tutti quelli che lo conoscono gli augurano tanti giorni felici da vivere in tranquillità.

Franco iz Laz (podbo-nieški kamun) je puno liet dielu v čedajskem špitale. Junija je šu v penzjon an zavoj toge se veselii s parjateljii an s kolegi, ki mu želijo, de bo uživu puno, puno liet, kar je z njeda dielam zaslužu.



V nediejo, 17. setemberja, s Cai iz Nadiških dolin

Bili smo na Bili Peči v Julijskih Alpah

Iz Špietra smo se telekrat na pobudo Cai Nediških dolin peljali skuoze Kobarid an Bovec do Nevejskega sedla (Sella Nevea). Šli smo na brieg Bile Peč v Julijskih Alpah.

Parvi kos, do kočje Gilberti (1845 m), smo pruzapru šli s funivijo, zak je staza vsa vederbana. Za hoditi je bilo vsedno vič ku zadost. Gore smo videli, kakuo gredo napri diela za povezati smučišča s tistimi, ki so na Kaninu na slovenski strani.

Vide se puno cementa an želieza, so kamioni, pakere... an kočja Gilberti, ki je priet sama kraljevala v dolini, je stisnjena blizu nove zgradbe an se zdi pru mikana an ničasta.

Kar bo konac vsega, bo tuole sloviensko-italijansko smučišče kiek posebnega, še posebno če - takuo ki so obljubil - preobliečejo telestrukture iz cimeta v glaž an špiegu, takuo de se bo v njih videla samuo lepota ti-stega kraja.



Po liepi stazi smo se vzgindili na sedlo an potle še na vrh Bile Peči (2140 m), odkjer v liepem an sončnem dnevu smo imiel super pogled na Kanin, Montasio an druge bregi... Se je splačalo. Smo se varnil na sedlo an šli napri po liepi vojaški stazi do sedla Grubia.

Pred bivakam Marussigadni so počival an si nabieral dobar ajar an nove moči, drugi so skočil še na bližnji varh, an kajšan tudi na te treciji (vsak od naših planincu bo viedu, duo je biu tist).

Potle smo se počaso spu-stil v dolino Raccolane, ka-

mar smo paršli le kak minut priet, ko se je uliu daž. Mi-mo grede smo šli gledat an Fontanon di Goriuda, ki je kiek posebnega, velika jama, skuoze njo po zelenem ma-hu teče potok frišne uode, ki parhaja dol s Kanina.

Na Bili Peči smo bili v ne-diejo, 17. setembra.

Prenderanno il via nel primo weekend di ottobre i campionati amatoriali del Friuli Collinare che vedranno tra le protagoniste le nostre squadre valligiane.

Nel campionato di Prima categoria le neopromosse Pizzeria le Valli di Drenchia e Sos Putiferio di Savogna sono state inserite nel girone A.

Le avversarie saranno le seguenti: Latteria Tricesimo, Extrem Lusevera, Carpaccio, Anni '80 Udine, Brigata Brovada Udine, Warriors Udine, Ciconicco Villalta Fagagna, Tramonti di Sotto, Bar "Al Gambero" Amaro e Amaranto Udine.

Toccherà alla Pizzeria Le Valli scendere per prima in campo sabato 3 ottobre, alle 18.30, sul campo di Merso di Sopra, ospitando la formazione dei Warriors.

Lunedì 5 ottobre, alle



Kim Smrekar (Pizzeria Le Valli)



Roberto Clarig (Sos Putiferio)



Massimo Medves (Savognese)



Sandro Codromaz (Pol. Valnatisone)

20.30, in trasferta a Cassacco, ospitata dalla Latteria Tricesimo, ad esordire sarà invece la Sos Putiferio di Savogna.

Nel campionato di Seconda categoria la neopromossa Savognese disputerà le gare nel girone D contro Beivars, S. Gottardo, Chiasiellis, Pizzeria al sole 2, Sammardenchia, Turkey pub, Dinamo Korda, Il Gabbiano, Adornano, Campeglio e Rojale-

I campionati inizieranno nel primo weekend di ottobre

Per gli amatori parte il conto alla rovescia

se Moby Dick. La prima gara sabato alle 14, ospite la Dinamo Korda.

In Terza categoria è ri-

masta la sola Polisportiva Valnatisone di Cividale del presidente Pietro Boer, che competerà nel girone B. I

ducali, che giocheranno sul campo di Podpolizza di Pulfero, esordiranno venerdì 2 ottobre alle 20.30 a Colloso-

mano di Buja, ospitati dalla Paura & Delirio. Le altre avversarie dei biancorossi saranno Over Gunners Povoletto, Friulclean Tavagnacco, Enoteca Sandi Reana, Tutomeccanica Treppo Grande, Racchiuso, Pingalongalong Moimacco, Collettivo Savio FCB Tavagnacco e Montegnacco.

I campionati amatoriali si concluderanno nel weekend del 25 aprile 2010.

La competizione si concluderà domenica 11 ottobre nel comune di Pulfero

Trofeo Gortani, l'epilogo a Tarcetta ma in molte categorie i giochi sono fatti

Si iniziano a tirare le somme del Trofeo Gortani di corsa in montagna che vedrà il suo epilogo nell'ultima prova in programma domenica 11 ottobre alle 9.30 a Tarcetta di Pulfero con una gara organizzata dal Gruppo sportivo alpini di Pulfero. Dopo l'ultima tappa a Cleulis sono state diramate le classifiche generali ed individuali.

Nella classifica Grand Prix di Società CSI, al primo posto troviamo la Aldo Moro di Paluzza con 4443 punti, seconda la Polisportiva Timaucleulis, terza la Carniatletica Tolmezzo, al quarto posto il Gruppo sportivo Natisone di Cividale con 2973 punti; al 19° posto troviamo il Gsa Pulfero a quota 246.

Nel trofeo Mirai prima la Polisportiva Timaucleulis (297), seconda l'Atletica Moggese (142), terzo Gs Natisone (117). In dodicesima posizione il Gsa Pulfero.

Nel trofeo Portatrici Carniche prima la Aldo Moro Paluzza (271), seconda la Polisportiva Timaucleulis (231) terza la Carniatletica Tolmezzo (193) quarto il Gs Natisone (182). Al diciannovesimo posto il Gsa Pulfero (38).

Nel trofeo Gortani in testa la Aldo Moro Paluzza a quota 2183, seconda la Carniatletica Tolmezzo con 1782 punti, terza la Polisportiva Timaucleulis (1269). Settimo posto per il Gs Natisone (610) e sedicesimo per il Gsa Pulfero (152).

Per quanto riguarda il punteggio individuale questi sono i piazzamenti attuali nelle varie categorie: Esordienti femminili 1) Francesca Gariup (285), 3) Elena Oballa (204), 6) Serena Oballa (166), 8) Federica Iuri (124), 17) Veronica Turrini; Ragazzi 2) Vittorio Costaperraria (182), 4) Michael Gubana (101), 5) Giovanni Maria Cittaro (97), 6) Tommaso Turrini (92); Cadetti 10) Michele De Toni (74), 12)

Per gli atleti del Gsa Pulfero Tre rifugi e Dolomiti

I tre portacolori del Gsa Pulfero con alle spalle le Dolomiti



Nella Tre Rifugi, staffetta internazionale di corsa in montagna a tre elementi che si è svolta di recente a Collina di Forni Avoltri, sono state ben 108 le squadre che si sono confrontate lungo le tre frazioni: la salita da Collina al rifugio Lambertenghi, l'attraversata sul monte Coglians fino ad

un'altezza di 2200 metri e la discesa dal rifugio Marinelli all'abitato di Collina.

Gara molto combattuta e con atleti di livello mondiale, come testimonianza la presenza della squadra nazio-

nale inglese e di quella ceca, che hanno contrastato i portacolori dell'Aldo Moro di Paluzza fino all'ultimo metro.

Il Gsa Pulfero era presente con ben tre squadre: Moz

(Amedeo Sturam) - Flavio Mlinz - Gabriele Iussig (giunti al 52° posto), Luca Bruni - Stefano Del Zotto - Ivano De Faccio (59°) e Lorenzo Cozzarolo - Paolo Petrusa - Paolo Pontoni (71°).

Domenica 13 settembre i 'nostri' hanno corso anche a Sesto, in Trentino, prendendo parte alla Drei Zinen, corsa in montagna su un percorso di 17,5 km e 1320 metri di dislivello, scalando le Tre cime di Lavaredo.

Uno spettacolo unico, quello dolomitico, per una gara combattuta: ben 830 i partecipanti, il primo dei quali ha realizzato il tempo davvero eccezionale di 1h 29'. Per il Gsa Pulfero Moz si è classificato al 150° posto con 'soli' 35' di ritardo dal vincitore, più indietro Lorenzo Cozzarolo e Pierluigi Parpinel.

Marco Iuri (67), 13) Francesco Chiabai (66); AI 3) Fabio Iussa (91), 7) Ruben Del Zotto

(44); JM 2) Lorenzo Pausa (92), 6) Gabriele Snidaro (70); Amatori femminili 5)

Agnes Amorosi (16); Amatori femminili B 8) Milva Iurretig (108), 10) Gabriella

Rodante (75), 12) Marinella Gremese (52); Veterane femminili 1) Eliana Tomasetig

(105); SM 10) Mattia Iussa (45); Amatori maschili A 11) Matteo Messere (47), 17) Nadir Causero (20), 18) Guido Scaini (18); Amatori maschili B 1) Michele Oballa (211), 18) Marino Gariup, 23) Stefano Pausa, 25) Nicola Brignola, 26) Gianni Iuri; Veterani Maschili A 7) Brunello Pagavino, 19) Giorgio Iuri.

Il valligiano Michele Oballa, che difende i colori della Carniatletica, è il vincitore della sua categoria, mentre Francesca Gariup del Gs Natisone attualmente occupa la prima posizione, inseguita a cinque lunghezze da Cristina Pittin, terza Elena Oballa che si è garantita il podio, mentre la sorella Serena è sesta.

Le figlie di Michele gareggiano assieme alla Pittin per la Edelweiss Villa Santina.

Da segnalare infine la vittoria ottenuta da Filippo Pagavino, venerdì 18 settembre, nella seconda edizione del giro dell'Ara Pacis a Medea.

Il podista del Gs Natisone ha festeggiato così degnamente il suo compleanno chiudendo la gara con 1'20" di vantaggio sull'immediato inseguitore.



Il nutrito gruppo di atleti del Gruppo sportivo Natisone di Cividale

Risultati

1. Categoria

Valnatisone - Buiese

Allievi

Pordenone - Valnatisone

Giovanissimi

Moimacco - S. Luigi

Prossimo turno

1. Categoria

1:1 Lavarian Mortean - Valnatisone

Allievi

3:3 Valnatisone - S. Luigi

Giovanissimi

1:1 Azzanese - Moimacco

Classifiche

1. Categoria

Riviera, Caporiacco, Tarcentina, Paviese 3; Valnatisone, Buiese, Ancona, Rive d'Arcano, Lavarian Mortean, Pagnacco, Torinese, Moraro 1; Reanese, Santamaria, Risanese, Cassacco 0.

Allievi

Brugnera, Ancona, S. Luigi, Union '91, Sesto Bagnarola, Pro Gorizia 3; Valnatisone, Pordenone 1; Ol3, Fiume Veneto Bannia, Virtus Corno, Bearzi, S. Giovanni, Pro Cervignano 0.

Giovanissimi

Ancona, Fiume Veneto Bannia, Union '91,

Opicina, Bearzi, Sanvitese 3; Moimacco, Virtus Corno, Azzanese, S. Luigi, 1; S. Canzian d'Isonzo, Maniago, Pro Romans, Montefalcone, Rangers 0.

Nell'esordio interno contro la Buiese non è sufficiente una bella rete di Michele Miano

La Valnatisone nel primo tempo si illude, la prima di campionato senza entusiasmi

VALNATISONE 1
BUIESE 1

Valnatisone: Menichino, Petrussi, Iuretig, Covazzi (39' st. Zantovino), Fabbro, Pellizzari, Cumer, Cendou, Michele Miano (1' st. Russo), Gabriele Miano, Montina.

A disposizione: Filaoro, Primosig, Chiabai, Crast, Spagnut.

S. Pietro al Natisone, 20 settembre - È iniziato oggi con un pareggio interno con la neopromossa Buiese il cammino della Valnatisone nel campionato di Prima categoria.

La formazione, allenata da Lauro Vosca, nella prima frazione di gioco non ha en-

Allievi, grande prova d'orgoglio

PORDENONE - VALNATISONE 3-3

Valnatisone: Matteo Bledig, Giacomo Qualizza, Massimo Chiabai, Nicola Zabrieszsch (Enrico Stulin), Patrik Mansutti, Michele Passariello, Giovanni Snidaro (Ivan Chiabai), Matteo Comini, Biagio Capizzi, Marco Sittaro (Michele Sibau), Michele Oviszsch (Federico Bait). A disposizione del tecnico

Luca Michelutto: Alessandro Gosgnach e Martino Manzini.

Pordenone, 20 settembre - L'attesa di vedere all'opera i ragazzi valligiani, nel loro primo importante test nel campionato regionale Allievi, non è andata delusa.

Il tecnico Michelutto ha dovuto fare a meno di Fede-

che in seguito hanno avuto la possibilità di arrotondare il punteggio.

A questo punto è arrivata la reazione d'orgoglio della formazione valligiana che ha accorciato grazie ad una rete firmata da Michele Passariello, ben servito da Bait e da Biagio Capizzi.

Proprio allo scadere della gara la squadra azzurra ha ottenuto la parità grazie al gol messo a segno da Enrico Stulin su assist di Michele Sibau.

La Valnatisone ha subito tre reti dai padroni di casa,

quindi al 36' la Valnatisone si è portata in vantaggio grazie ad una pre-

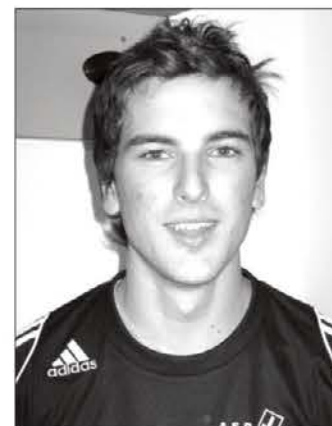
gevole conclusione dal limite di Michele Miano.

Nella ripresa, dopo 18

tusiasmato, impegnando gli avversari solamente con punizioni dal limite calciato da

Gabriele Miano e Fabbro.

In due occasioni gli azzurri hanno rischiato di ca-



Michele Miano

minuti, la squadra locale ha subito il pareggio degli amaran-

Al 26' Russo, entrato nella ripresa, a tu per tu con il portiere avversario si è fatto deviare la sua conclusione in angolo. Allo scadere, a conclusione di una azione corale, lo stesso Russo ha mandato il pallone a colpire la parte alta della traversa. Nella squadra maggiore ha esordito il giovane centrocampista Samuel Zantovino di San Pietro al Natisone.

Paolo Caffi

Conclusione alla grande per lo Junior Team Granzon nell'ultima prova del trofeo Junior Bike disputata a Vernasso l'8 agosto scorso.

Un centinaio di mini bikers si sono impegnati lungo il movimentato percorso allestito nei prati attorno al paese. Tra i piccolissimi, la 'solita' Martina Qualizza ha sbaragliato ancora la concorrenza mettendosi alle spalle diversi agguerriti maschietti. Al sesto posto è giunto Nicola Terlicher e al nono la sempre sorridente Lucrezia Braida.

Nei G1 Francesco Dreossi, dopo una partenza 'addormentata', ha recuperato subito terreno vincendo per distacco. Nella stessa categoria Irene Donada ha forse pagato la mancanza di allenamento su questo circuito ed è giunta nona. Brava lo stesso, anche per il fatto di essere

L'ultima prova di Vernasso certifica la vittoria nella classifica generale

Trofeo Junior Bike, per il Team Granzon successo di squadra già al primo anno

giunta fino a Vernasso da Villa Santina.

Nei G2 Nicholas Caruzzi ha combattuto sino al termine contro i forti avversari ottenendo il terzo posto. Buona gara anche per Lorenzo Terlicher che, alla sua prima vera gara di cross country, è giunto settimo e primo dei non tesserati.

A Jacopo Macorig, nella categoria G3, serviva una vittoria per aggiudicarsi il primo posto in classifica generale, ma l'impresa non è riuscita: nonostante un'ottima gara si è classificato al secondo posto. Ottima quinta piazza per Edoardo Braida



Michele Dreossi e Stefano Qualizza (sotto), tra i protagonisti della stagione del Team Granzon

che ha confermato i progressi fatti nelle ultime prove. A seguire Tomas Cudiz, settimo, e Riccardo Burini, dodicesimo. Una posizione più indietro per Miki Cesnich, al suo esordio.

Nei G4 è stata battaglia a tre per la vittoria, andata ad Alberto Brancati di Gorizia, seguito a ruota da Davide Comugnaro e Michele Dreossi.

Buone le prestazioni di Stefano Qualizza e Mattias Predan, rispettivamente quinto e sesto.

Nella categoria superiore Iole Croatto ha portato a casa un ottimo sesto posto, prima ragazza all'arrivo, mentre Kevin Magnan ha pagato lo sforzo iniziale ed è stato costretto al ritiro.

Nella categoria riservata ad Esordienti ed Allievi Valerio Croatto è giunto terzo seguito da Federico Manzato, anche lui in continuo miglioramento.

Con questi risultati il Team Granzon ha vinto il torneo a squadre di giornata, precedendo il team MBK Orbea di Idrija (Slovenia) e il Jam's Bike di Buia.

Ma non è finita: la soddisfazione più grande è arrivata dopo il conteggio, effettuato più volte per sicurezza, dei punti complessivi per la classifica generale finale a squadre: primi! Un grande risultato che pochi potevano pronosticare all'inizio della stagione, anche considerando che questo è il primo anno di vita del gruppo. La ciliegina sulla torta, anzi, le ciliegine, sono i risultati individuali finali: primo posto assoluto per Francesco nei G1, secondo per Nicholas nei G2 e altrettanto per Jacopo nei G3.

Medaglie d'argento e di bronzo nei G4 rispettivamente per Michele e Davide. Primo posto anche per Valerio nella categoria unica per Esordienti e Allievi, con Federico al terzo posto.

I ragazzi del Team Granzon non possono dormire su questi allori: il prossimo impegno è alle porte e si chiama Trofeo Junior Cross! Altre sette gare finalizzate alla pratica del ciclocross che si protrarranno sino alla metà di ottobre.

ŠPORT PO SLOVENSKO

CESTNO KOLE SARSTVO

SPUST

ZASLEDOVANJE

100 KILOMETROV NA URO

CESTA

UBEŽNIK

ODLEPITI SE (ZAOSTATI)

©MOTO





A gioire in modo particolare con gli sposi oltre a mamma Gabriella e papà Claudio (nella foto qui accanto con Ingrid), anche il fratello Gerry ed i parenti. Gli amici ed i conoscenti ringraziano di cuore per la genuina accoglienza a Bordon e augurano agli sposi tanta felicità!

Ingrid e Massimiliano sposi

“Sposi, oggi s'avvera un sogno e siamo sposi...”, recitava una canzone. E il sogno si è avverato per Ingrid Zubiz e Massimiliano Ma-

gnan sabato 8 agosto nella chiesetta di Ciubiz.

Lei, laureata in scienze naturali con indirizzo biologico, due prestigiose specializzazioni e un master, ha già iniziato una carriera d'insegnante. Lui gestisce il negozio di souvenir e articoli religiosi lungo la via di Castelmonte.

Con squisita ospitalità tutti gli abitanti del luogo e delle borgate vicine e lontane, amici e conoscenti, sono stati invitati al ricco brindisi augurale a casa della sposa.

Una scintillante 500 d'epoca rosso fuoco l'ha condotta a raggiungere lo sposo ai piedi dell'altare. Semplice ma intensa anche la cerimonia nella minuscola chiesa adorna di fiori di campo ed officiata da frate Aurelio, venuto apposta da Gorizia. Con lui anche padre Massimo da tutti conosciuto ed amato, che ricorda di aver unito a suo tempo in matrimonio i genitori della sposa.

All'uscita della chiesa il classico lancio di riso e petali di rose ha salutato gli sposi che, alla fine, soli in un'altra auto d'epoca, hanno iniziato a percorrere, uniti e felici, il lungo viale della loro nuova vita.

(Rosita)



Zora se je navadla plavat. Se je zgodilo telo polietje, kar nje gospodarji so jo pejal na počitnice. Na muorje. Pruzapru na barko! Nie bluo parvo lieto, ki Zora je imiela telo srečo: počitnice na barki! An še v tistem muorju, ki je med narlieušimi na sviete: tisti dol po Dalmaciji! Zora, si pru srečna: poštudieri na tiste pise, ki vsako lieto jih gospodarji predvsem poliete “varžejo” proč...



V Šenčurju 37 metru ta od tli!



- Ma... al je kaka “cuccagna”?

- Oh ne, Buog te žegni, kaj na videš, de je smrieke an de so jo uklietli?!

- Ja... ma tist gor na nji, duo je?

- Ben, tle od tli se na vide, saj smrieke je vesoka 37 metru! Vien samuo, de ima 74 liet!

- Ben zadost dobar je, če se je tarkaj upu!

Ja, zaries je zadost dobar! Če pa muormo rec resnico do konca povemo, de tiste lieta jih na pru kaže!

Se kliče Alberto Qualizza. Jau nam je, de seda je Matičk iz Gnidue, zak v tisti vasi je kupu hišo an jo lepuo, mojstrsko postroju... Kar nas pride gledat an nam parnese kako fotografijo, se nam store nimar posmejat.

Kuražan an veseu. More bit, de pru zavojo tega se takuo dobro darži?



Dva parjatelja sta se srečala na diele v fabriki tam v Manzane.

- Snuojka si muoru bit fardamano pian tam po Čedade! Si predau kip (statuo) od Adelaide Ristori za deset evro!

- Muč, muč, na stuoj pravt tajšne naumnosti, na more bit, de sem tiste naredu!

- Pač, pač, ti zašiguram, de je ries: sem jo kupu ist!

An turist je šu na počitnice na muorje v južno Italijo. Adno jutro je videu adnega moža, ki je ležu na piesce. Te drugo jutro ga je videu le na tistim prestoru, an takuo tudi te trecjo. Te četarti dan turist je radoviedno poprašu moža:

- Na zamierte, je že te četarti dan, ki vas videm ležat le na telim prestoru brez se nikdar ganit: kuo morete preživiet brez jest?

- Sa ist nisem brez jest, vsaki dan sniem štier puže, ki prehodejo tle blizu mene!

- An donas ste jih sniedu štier? - je poprašu turist.

- Ne, sem jih sniedu tri - je počaso počaso poviedu mož - ker adan mi je uteku!

Dva parjatelja v gostilni:

- Čast Bogu - je jau te parvi - Na mojim duomu kuazavam ist! Te zadnja besieda je nimar moja!

- Ah ja? - je jau te drugi - An ki dieš?

- Dobro moja draga, imaš ražon!

Muroz an muroza sta se objemala za kotam.

- Oh, kuo te imam rad, čičica moja! Reci mi, de rataš moja žena, četudi niemam velike vile, avta Ferrari an duge jahte (panfilo), ku muoj parjateu Bepino.

Muroza ga je le buj močnuo objela an mu pošepetala tu uha:

- Šigurno, muoj dragi, pa povejmi: kduo je Bepino?

- Četudi imam že moje lieta - je pravu an mož parjatelj - včasih mi se ženske varžejo pru obupano tu moje naruoče!

- Neustavljiv ljubimec (amante irresistibile) mogoče? - so ga vprašali parjatelji.

- Ne, gasilec (pom-pier)!

VENDESI

Jeep Cherokee anno 2003. Cell. 338 2256485

SOVODNJE

Tarčmun – Belgija
Zapustu nas je Mario Drejatu

V torak, 8. setemberja, v tarčmunski fari so se zvo-



Mario an navuode Pia an Fiorina, ki žive v mieste Bruxelles v Belgiji



novi oglašili žalostno. Ljudje so se spraševali, kdo je umaru, ker glih tisti dan je umru Mike Bongiorno. “Mogoče, da zuoni za njega”, je lahko kajšan mislu. Pa zvonuovi so zvonili za Marja Kukovac (Mario Cucovaz) – Drejatu iz Mašere, isti letnik kot Mike Bongiorno, 1924. Mario bi biu na 16. oktobra dopunu 85 let.

Kot veliko Benčanou tudi on je muoru iti s trebuhom za kruhan. Takuo se ga spominjam, ko je v ranem jutru 1947. lieta odšeu od duoma z valižko iskat dielo in srečo v Belgijo. Sreča ni bila velika, ker je bilo trieba dielati pod zemljo v minieri. To dielo ga je opravju vič kot 30 liet. Biu je tudi odklikovan od kralja Baldovina za toliko liet diela pod zemljo, an celuo 14 liet nepretarganega diela brez boliezni in nezgodb (infortuni sul lavoro).

Zahvalit se mu muoram, ko je parvič 1952. lieta paršu na počitnice an mi parnesu parvo piščielo (orglice), ki sem jo tarkaj igru, dokjer mi nieso usta karvavile. Nepozabne so tudi tiste čokolade, ki jih čujem šele pod jezikom, tisto gorko “štirjano” an puno drugih stvari.

Hvala stric Mario za vse, kar si mi dau. Za vedno boš ostau v mojem sarcu in v mojem spominu. V miru počivi in naj ti bo lahka tista zemlja, ki si toliko liet dielo pod njo.

Tvoj nečak – navuod Joško

Z mano se pridružujejo muoj brat Renzo, sestre Pia, Fiorina, Lucia, Loretta in vsi tisti, ki so ti bli blizu an so te imieli radi.

Anche a Tercimonte hanono suonato le campane a morto per annunciare la morte di un suo paesano partito per il Belgio nel lontano 1947 e dove ha lavorato per ben 30 anni in miniera. Lassù ci ha lasciati per sempre Mario Cucovaz della famiglia Drejatova. Il prossimo 16 ottobre avrebbe compiuto 85 anni.

A ricordarlo con affetto il nipote Joško assieme al fratello Renzo e alle sorelle Pia, Fiorina, Lucia, Loretta e a tutti quelli che gli hanno voluto bene.

ŠPETER

Sarženta

Žalostna novica

Za venčno nas je zapustila Emilia Birtig, uduova Loszsch. Milka, takuo so jo vsi klical, je imiela 70 liet. V žalost je pustila sinuove, neviesto, navuoda an drugo žlahto. Nje pogreb je biu v saboto, 5. setemberja popudan, v Špietre.

GRMEK

Garmak – Čedad

Smart parlietne žene

V poliklinike v Vidme je umarla Antonia Veneto. Učakala je vesoko starost, 94 liet. Na telim svietu je zapustila hči, neviesto, zeta an navuode. Imiela je tudi drugo žlahto an vsi so se zbral na nje pogrebu, ki je biu v četartak, 10. setemberja popudan, na Liesah.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 35 evro • Druge države: 40 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale: 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 00001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Kajšan je prehodu 70 km tu dva dni, drugi za jih ujet so spluli z barko. Ušafal so se za se parstavi vsi kupe pred fotografsko makino!

Ruksak na ramenah, te prave škarpone na nogah, puni dobre volje... takuo so začel njih dugo hojo v Sarženti v saboto, 29. vošta zjutra. Je kapu daž, pa... "Nie obednega problema! Ura se že postroje an pride ta prava!", so pomislili Flavia "ta velika", Luisa, Alvaro, Roberto an Flavia "ta mala", an takuo je šlo, de tisti dan so prehodil 55 km an paršli do Ogleja (Aquilaia), kjer so prespal. Drugi dan še 15 km an so bli v Gradežu, kjer jih je čaku barkon za jih pejat do Barbane, kjer so zaključili že tradicionalno ruomanje par nogah, ki ga vsako



Parvo na muorje, potle po gorah...

Par nogah od Saržente do Barbane, takuo so se parpravli za iti še ankrat na Krn

lieto Planinska družina organiza na koncu vošta.

Lietos je bla mikana skupina, ker glih tisti dan drugi parjatelj od Planinske so

se veselili v Sarženti z njih predsednikam Gianpaolan an s Carmen, ker se je ženi- la njih hči Desiree.

Potle, ki so naši planinci

utaknil noge v muorju, so jim še buj močnuo tekle za iti dva tiedna potle, v nediejo 14. setemberja, na Krn. V koči na planini Kuhinja je

Planinsko društvo iz Kobari- da organizalo an pic-nic.

Sevieda, naši planinci nieso mogli parmanjkat, saj jih do planincev iz Kobari- da

veže veliko parjateljstvo. Kakuo je šlo na muorju an potle na Krnu, vam povedo slike, ki nam jih je pošju Alvaro.



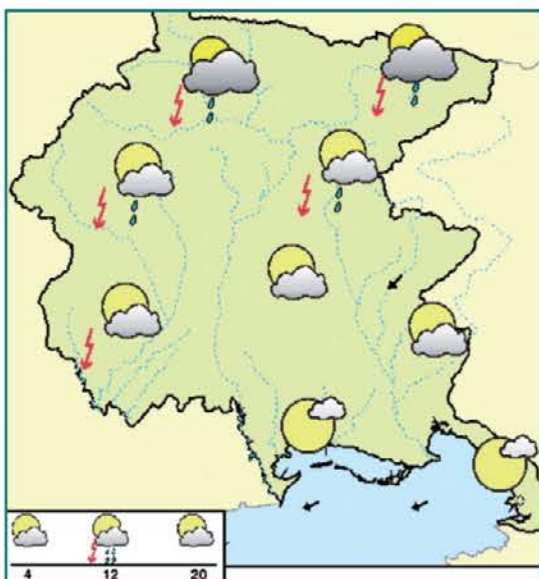
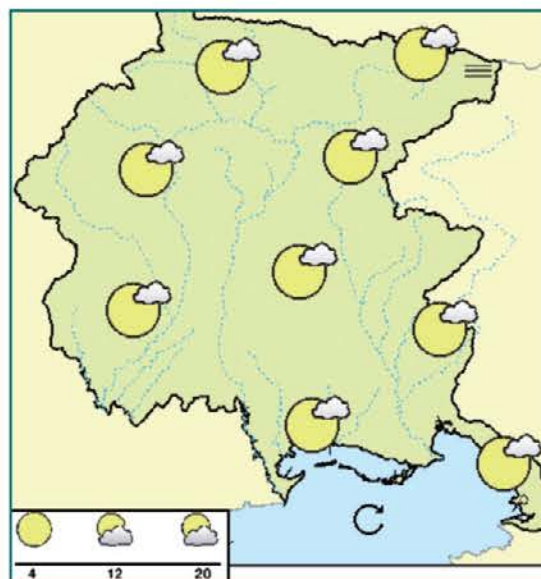
V koči par planini Kuhinja nie manjkalo ne za pit, ne za jest: je bluo trieba pa dat no roko an Flavia je zvestuo parskočila na pomuoč, Alvaro pa... jo nie ničku dau po "ferrati"!



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

Naša dežela je še vedno pod vplivom Azorskega anticiklona, ki nam zagotavlja lepo stabilno vreme. V petek bo vremenska fronta s severa delno vplivala na vreme pri nas s povečano nestabilnostjo v gorah. Ob morju pa bodo začeli dotekati severovzhodni tokovi.

OBETI

V soboto bo delno oblačno do spremenljivo vreme. V hribovitem svetu se lahko ponekod pojavi kakšna krajevna ploha. Ob morju bo pihala burja.

Četrtek, 24. septembra

Po vsej deželi bo dopoldne prevladovalo jasno vreme, popoldne pa bo delno jasno zaradi visokih kopren. Proti večeru se bo oblačnost nekoliko povečala. Ob morju bodo pihali šibki krajevni vetrovi.

Petek, 25. septembra

V priobalnem pasu bo prevladovalo zmerno oblačno vreme, drugod pa spremenljivo do pretežno oblačno vreme. Popoldne bodo v hribovitem svetu verjetne plohe in nevihte, ki se bodo lahko širile ponekod proti zgornji nižini. V spodnji nižini in ob morju bo pihala zmerna burja.

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	12/15	17/20
Najvišja temperatura (°C)	26/29	24/27

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	14/17	18/21
Najvišja temperatura (°C)	23/26	23/26

Srednja temperatura na 1000 m:	17°C
Srednja temperatura na 2000 m:	9°C

Srednja temperatura na 1000 m:	15°C
Srednja temperatura na 2000 m:	8°C

Ure sonca					Sonce		Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.	visoka obl.			lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj						3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		

CAI SOTTOSEZIONE "VAL NATISONE"

27 settembre 2009

CIMA DI MEZZO • MONTE FLORIZ

Alpi Carniche - Gruppo del Coglians 2713 m - 2184 m

Cima di Mezzo (2713 m): escursionisti esperti
Dislivello 1400 m circa - tempo in salita 3,30 ore

Monte Floriz (2184 m): escursionisti
Dislivello 900 m circa - tempo totale 6 ore circa

Ore 6.30 Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisone (piazze delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Donato, Gianna (0432 727428)

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Zaradi obnove pogodbe o upravljanju občinskega bazena v Čedadu bosta programa tečajev PLAVANJA in PROSTEGA PLAVANJA Planinske družine Benečije definirana v drugi polovici oktobra!

Per rinnovo incarico di gestione della piscina comunale di Cividale IL CORSO DI NUOTO e NUOTO LIBERO proposto dalla Planinska verrà definito nella seconda metà di ottobre!

Telovadba - Palestra

Tečaj telovadbe, ki bo potekal v telovadnici nižjih srednjih šol v Špetru, je v fazi programiranja in bi se moral začeti prve dni oktobra.

È in fase di programmazione il corso di ginnastica presso la palestra scuole medie di S. Pietro al Natisone che dovrebbe avere inizio i primi giorni di ottobre in giornate da destinarsi.

info in vpisovanje: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303-731190

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA, 27. SETTEMBRA

Api Čedad (na pot prouti Manzanu)

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 25. SETTEMBRA DO 1. OKTOBRA

Špietar tel. 727023 - Prapотно 713022 -

Čedad (Fornasaro) 731175 - Ukve 60395

Zaparte za počitnice - Chiuse per ferie

Podboniesac: od 28. setemberja do 4. otuberja

Njivica: od 28. setemberja do 11. otuberja